

# Heimat-Nachrichten

Monatszeitschrift des Altkreises Schönau a.K. · Mitteilungsblatt der Heimatvertriebenen  
des Kreises Goldberg/Schlesien · Bekanntmachungen der Heimatkreisbeauftragten  
Herausgeber und Verleger: Hans-Dietrich Bittkau · Hannover · Telefon (05 11) 58 12 20  
Bürozeiten: Montag bis Freitag 8.00 – 12.00 Uhr

Postanschrift: Postfach 68 01 55 · 30607 Hannover



»Vor Beginn der Weihnachtsfeier« in der Goldberger Stadtpfarrkirche hat Fritz Fiedler diesen Linienschnitt bezeichnet. Das Bild stellte uns Uli Kabel aus seiner Sammlung zur Verfügung.

## Leserbrief

Zu den Leserbriefen von  
Gottfried Jehn in der September-Ausgabe  
und Uli Kabel in der Oktober-Ausgabe  
schreibt uns Waldemar Niedergesäß:

Zunächst sei den »Goldberg-Haynauer Heimatnachrichten« einmal gedankt für die bisher stets objektive Berichterstattung, die, so hoffen wir, auch in Zukunft so bleiben möge.

Frau Jutta Graeve danken wir für den herzerfrischenden Beitrag.

Ich möchte den Schreibern der Leserbriefe keinen bösen Willen unterstellen, glaube sogar, daß dahinter eine echte Sorge um die Erhaltung unserer Treue zur Heimat steckt. Aber meine Herren, nach einer so langen Periode der Mißverständnisse und gegenseitigen Sprachlosigkeit, zumindest auf den unteren Ebenen, ist es doch wohl wirklich an der Zeit vorurteilslos zurückzuschauen, und wenn das wirklich geschieht, dann sieht alles ganz anders aus. Man kann und soll an den Realitäten nicht vorbeigehen und vor allem, man soll die Hand, die einem gereicht wird, nicht zurückweisen. Uns wurden viele Hände in ehrlicher Absicht gereicht von Menschen, die alle nicht für das, was erduldet werden mußte, verantwortlich gemacht werden können. Auch hilft gegenseitiges Schuld aufrechnen keinen Schritt weiter. Dieser Teufelskreis muß durchbrochen werden, das sind wir schon unseren Nachkommen schuldig.

Daß der größte Teil der älteren Polen, die uns freundlich entgegenkamen, selbst ein sehr hartes Schicksal hinter sich hat, dürfte uns doch wohl bekannt sein. Ihre Heimat war der Teil Polens, der zur ehemaligen Sowjetunion kam, dem heutigen Litauen, Weißrußland und der Ukraine.

Waldemar Niedergesäß

Stud.-Dir. i. R.

Theresienstr. 40, 83278 Traunstein  
Tel. 08 61 / 6 08 60

## Mitten in Namibia die Farm »Schlesien«

Auf einer Studienreise durch Namibia im Juli/August 2000 trafen wir auf viele Zeichen deutscher Vergangenheit im ehemaligen Deutsch-Südwest-Afrika, berichtet uns Uli Kabel, früher Goldberg. Hier sind die deutschen Ostprovinzen noch nicht vergessen. Die Farm »Schlesien« zwischen Naukluffbergen und Gaube-Paß ist noch „fest in deutscher Hand“ und wird erfolgreich von einem 1946 vertriebenen Schlesier in der zweiten Generation geführt.

Im »Café Anton« in Swakopmund gab es beste deutsche Schwarzwälder Kirschtorte. Das Café wurde von den Großeltern des Besitzers gegründet, die aus Kleve und Königsberg stammen. Bilder der beiden Städte zieren die Wand des Café's.

In Windhoek steht vor dem Südwestreiter vor der Christuskirche und dem Tintenpalast ein Gedenkstein mit der Inschrift »Ostdeutsche Provinzen unvergessen«.

## Ihr Wort in eigener Sache in den »Goldberg-Haynauer Heimatsnachrichten«

möchte ich auf diesem Wege ebenso unterstreichen wie den Leserbrief von Herrn von Zedlitz auf derselben Seite. Unverständlich bleibt mir auch die Haltung des polnischen Parlaments, wie Herr Jehn schreibt und begründet.

Aber es bleiben uns Generationen Möglichkeiten der persönlichen Begegnungen und Versöhnungen mit den Menschen im heutigen Schlesien, ungeachtet der hiesigen und dortigen Politiker. Bei den vielen jährlichen Fahrten in die Heimat Schlesien ist mir oft beispielhaft bewußt geworden, wie hier wie dort den einfachen redlichen Menschen die Macht der Ideologien und Politik übergestülpt worden ist, zusätzlich belastet durch persönliche oder gruppenweise Schuld. Die heutige Politik handelt nicht besser!

Leid und Trauer der ostdeutschen Vertreibung werden immer mahnen müssen, denn Vertreibung darf nicht mit zweierlei Maß und Gewicht gemessen werden. Umso schlimmer zählt die Schlußstrichmentalität gegenüber den deutschen Heimatvertriebenen, und unfassbar bleibt, daß deutsche Heimatvertriebene derartige Parteien sogar wählen!

Bitte nennen Sie weiterhin alle Sorgen und Tagesgeschehen, die uns Vertriebene bedrücken und verhöhnen, beim Namen. Bitte bringen Sie weiterhin in ausgewogener Weise Informationen, Berichte und Beispiele, die erinnern helfen und auch Brücke sein können.

Walter Kunzendorf

Kulturreferent

Schlesien-Kreisgruppe Fulda  
geb. in Göllschau Krs. Goldberg-Haynau

## Einmal Flucht – zweimal Vertreibung

Ein Erlebnisbericht von Werner Helbig  
– Teil 3 –  
Endgültige Vertreibung  
am 6. September 1946

Nachdem schon mehrmals Ausweisungen erfolgt waren, erhalten wir am 6. September mittags gegen zwölf Uhr den Befehl zur endgültigen Ausweisung. Zwei Stunden Zeit, also vierzehn Uhr, mit tragbarem Handgepäck auf dem Dorfplatz, in unserem Fall vor dem Gasthof »Michna«, sammeln. Also Rucksäcke aufhocken, noch einmal umsehen und los geht es.

Abtransport für die, die in der Kommandantur gearbeitet haben, auf von einem Traktor gezogenen Anhängern, alle anderen müssen laufen. Ziel ist ein Auffanglager im 18 Kilometer entfernten Bunzlau.

Während der mehrere Tage andauernden Transportzusammenstellung erfolgt mehrmalige »Kontrolltorpassage«. Was gefällt wird weggenommen. Verpflegung gibt es so gut wie keine. Ernährung fast nur von den eigenen Vorräten und von dem, was Mitleidige durch den Zaun reichen.

Am 11. September erfolgt die organisierte Verladung. In jedem geschlossenen Güterwagen (Viehwagen) müssen 42 Personen einschließlich allem Gepäck, Kinderwagen und Notdurftkübeln Platz finden. Am späten Nachmittag wird endlich abgefahren. Am 12. September überqueren wir bei Forst die Neisse und werden abends in Pirna in der »Grauen Kaserne« ausgeladen. Nach einer menschenunwürdigen Entlassungstortour erwartet uns hier, etwa zwanzig Menschen in einem Raum eingepfercht, der kaum geheizt war, eine sechs Wochen andauernde Quarantäne. Als Verpflegung gab es einmal am Tag etwa einen Liter »Gemüsesuppe«, Hauptbestandteil waren Rübenblätter, pro Person, und für sieben Personen ein Dreipfundbrot. Kaffee (Lorre) nach belieben. Beim dritten Ansatz erfolgte am 25. Oktober, wieder in einem Güterwagen, der Weitertransport nach Zwickau in Sachsen. Nach einer Unterbringung in einem Massenquartier wird am 18. November für uns fünf Personen der Einzug in zwei kleine leerstehende Zimmer möglich.

Erst jetzt wird uns nach einem Überdenken der neuen Lage richtig bewußt, was wir materiell eigentlich alles besessen haben. Wenn auch keine Reichtümer, so hatte die Großmutter immerhin ihr kleines eingerichtetes Häuschen und wir unseren kleinen Bauernhof mit Feldern, Wiesen, Vieh und allem Inventar, wohl für immer verloren.

Die Zeit heilt aber bekanntlich auch die tiefsten Wunden. Mit fleißiger Arbeit haben wir uns mit Unterstützung verständiger Menschen ein neues Zuhause geschaffen. Familiengründung und Verantwortung im Beruf erleichterten den Eingliederungsprozeß. Trotz baldiger, bis heute andauernder Geborgenheit, wurde jedoch die Heimat niemals vergessen, und diese ist eben »Schlesien«!

Werner Helbig

Lunikweg 8, 08066 Zwickau



Heimatsforscher Uli Kabel aus Goldberg entdeckte mitten in Namibia den Hinweis auf die Farm »Schlesien«. Der Vater des Besitzers wurde 1946 aus der Heimat vertrieben. – Bild: Sigrid Kabel.



## S T A D T · S O L I N G E N

Wenn ich am Ende meines ersten Amtsjahres Rückschau halte, dann gehört zu den besonderen Eindrücken und Erfahrungen auch die angenehme Bekanntschaft mit den Goldbergerinnen und Goldbergern, die seit Jahrzehnten eng mit ihrer Patenstadt Solingen verbunden sind.

Auf dem diesjährigen Goldberger Heimattreffen herrschte eine harmonische Stimmung, in der vor allem Erinnerungen unter Verwandten, Freunden und Bekannten an eine gemeinsame Kindheit und Jugend wachgerufen wurden.

Es war mir eine besondere Freude, die Heimatkreisbeauftragte, Frau Renate Boomgaarden, die Redakteurin der »Goldberg-Haynauer Heimatnachrichten«, Frau Graeve-Wölbling, sowie die Vertrauensleute Harri und Rotraut Rädell und viele andere sympathische Menschen kennenzulernen und in gemeinsamen Gesprächen mehr über Schlesien zu erfahren. Es ist daher mein aufrichtiger Wunsch, daß diese Heimattreffen noch viele Jahre unter dem Dach der Solinger Patenschaft andauern mögen.

Nachdem sich das alte Jahr nun seinem Ende zuneigt, möchte ich Ihnen, liebe Goldbergerinnen und Goldberger, frohe und gesegnete Weihnachten und ein gutes und friedliches Jahr 2001 wünschen.



**Franz Haug**  
Oberbürgermeister

### Grüße zu Weihnachten und zum Jahreswechsel

Je älter wir werden, desto schneller vergeht die Zeit, ja sie fliegt dahin. Die Welt ist geprägt von Hektik, Computer und Internet regieren uns.

Dabei sollte doch jetzt in der Vorweihnachtszeit etwas mehr Ruhe und Besinnlichkeit bei uns einkehren. Wir können dankbar sein, daß wir in unserem Lande von großen Unruhen verschont geblieben sind, wo es doch an allen Ecken und Enden unserer Erde kriselt und brodelnd und politische Auseinandersetzungen viel Leid über die Menschen bringen.

Auch wir Vertriebenen haben ein schweres Schicksal erlebt. Durch den Verlust von all unserem Hab und Gut und die Vertreibung aus unserer Heimat ist uns völkerrechtlich ein großes Unrecht geschehen. Und trotzdem haben wir bereits 1950 in der Charta von Bad Cannstadt beschlossen: „Wir verzichten auf Rache und Vergeltung“. Nur so können wir in friedlichem

Miteinander in einem geeinten Europa leben.

Wir Schlesier aus dem Kreis Goldberg dürfen dankbar sein, daß die Stadt Solingen nach der Vertreibung aus unserer Heimat die Patenschaft für die Städte Goldberg, Haynau und Schönau und die dazugehörigen Dörfer unseres Heimatkreises übernommen hat und diese Patenschaft pflegt, „so lange wir Goldberger das wünschen“. Seit 1956 lädt uns die Stadt Solingen alle zwei Jahre zum Heimattreffen ein. Das letzte Treffen im Mai dieses Jahres war für alle Teilnehmer wieder ein großes Erlebnis, zumal seit der Wiedervereinigung auch unsere Freunde und Verwandten aus Mitteldeutschland daran teilnehmen können. Hierfür gilt mein besonderer Dank Herrn Oberbürgermeister Haug und seinen Mitarbeitern. Wir freuen uns schon jetzt auf unser nächstes Heimattreffen im Jahre 2002!

In diesem Sinne wünsche ich allen »Goldbergern« und »Solingern« ein frohes Weihnachtsfest und ein gutes, gesundes neues Jahr.

Ihre

**Renate Boomgaarden-Streich**  
Heimatkreisbeauftragte



### Weihnachten im Jahr 2000 – schon über 50 Jahre nicht mehr daheim

Das Jahr 2000 geht dem Ende entgegen, richtig gesehen beginnt mit Ablauf dieses Jahres erst das neue Jahrtausend. Als ich so an meinem Schreibtisch saß und mir überlegte, welche klugen Worte ich dazu sagen könnte, fiel mir der Rundbrief der Kaufunger aus dem Jahr 1950 in die Hand. Pastor Rudolf Friemelt gedenkt darin der zweihundertjährigen Geschichte der Kaufunger evangelischen Kirche und seine Worte sind viel klüger als alle, die ich zu diesem Thema finden kann:

„Wieder feiern wir ein Weihnachtsfest in der Fremde. Zum erstenmal seit 200 Jahren wird in unserer Kirche keine Christnacht gehalten werden. Das stimmt uns wehmütig, denn viele unter Euch Kauffungern denken noch an jene schöne Kinderzeit zurück, wo Ihr unter der strengen Leitung von Kantor Müller oder Kantor Liebs den Wechselgesang einstudiert habt. Sie sehen noch den Platz vor sich, wo sie als Kinder gestanden und gesungen haben: »Kommt und laßt uns Christum ehren«. Dann war richtige Weihnachtsfreude in den Herzen aller. Wir aber, die wir an solcher Christnachtfeier besonders beteiligt waren, Kantor Liebs, der die Gesänge einübte, der Kirchenchor, der immer mitgesungen hat, und wir anderen alle denken mit besonderer Wehmut an diese Christnachtfeier. So werdet ihr alle am Heiligabend in Euern Gedanken von der Kirche aus durch die klare Nacht und den klirrenden Schnee das Dorf hinauf und hinunter wandern. Ihr werdet versuchen, wenigstens wieder die Gerichte auf den Tisch zu bringen, die auch zu Haus zum Fest gehörten. Es kann uns niemand verwehren, daß wir mit dem Herzen in der Heimat sind.

Es würde aber ein zu wehmütiges Weihnachtsfest werden, wenn wir nicht des Trostes gedenken, daß das Kind, welches in Bethlehem geboren wurde, nicht nur in Kauffung wieder zu uns kommt, sondern auch in die Millionen von »Flüchtlingswohnungen« einkehren will. Überall erfüllt sich am Heiligabend das große und wunderbare Geheimnis, daß Gott allem Volke und somit auch uns Vertriebenen eine große Freude hat widerfahren lassen. Wir müssen nur darauf achten, daß unsere Herzen und Sinne nicht stumpf geworden sind im Laufe dieser Jahre. Vor vier Jahren (nunmehr vor 54 Jahren) ging es uns genau wie dem Jesuskind in Bethlehem: Es war kein Raum für uns. Heute haben wir diesen

Raum wieder, aber nun ist die Gefahr groß, daß wir die Tür zumachen und die eigentliche Weihnachtsfreude und den Segen der Christnacht nicht aufnehmen. So wollen wir an Weihnachten verbunden sein in Gedanken an unsere Heimat, aber auch in der Bereitschaft, den in unsere Wohnungen und Herzen aufzunehmen, der da spricht: „Siehe ich bin bei Euch alle Tage, bis an der Welt Ende.“

Diese Worte zur Weihnacht aus dem Kauffunger Heimatbrief vor 50 Jahren haben heute noch die gleiche Bedeutung wie damals. Schöner kann man kaum über das Weihnachtsfest sprechen. Auch wenn es nun 250 Jahre her ist, daß zum erstenmal in der Kauffunger Kirche eine Christnacht stattfand.

Ein frohes Weihnachtsfest wünschen Ihnen allen die Schriftleitung und Mitarbeiter unseres »Blättels«.

*Jutta Graeve*

## **Kleinrentners Weihnachten 1923**

*(das war nach der Inflation  
mit ihrer Geldentwertung)*

*von Ernst Thiemann, Probsthain*

*Wenn ich den Blick so lenke  
in die Vergangenheit,  
mit Wehmut ich gedenke  
der guten, alten Zeit.  
Hab lang in harter Plage  
geschafft, gewirkt, gespart,  
um für die alten Tage,  
wenn müd der Körper ward,  
mir etwas Ruh zu gönnen –  
Zins bringt das Kapital –  
Rentier wollt ich mich nennen –  
vorbei! – Es war einmal.*

*Oft saßen wir vor'm Kriege  
beim Zehntel-Pfennig-Skat,  
wie Märchen klingt's und Lüge,  
wir waren froh und satt.  
Gemütlich ohne Sorgen,  
es gab so manchen Spaß,  
wie heut so ging es morgen,  
man war und hatte was.  
Man fühlt sich Hans im Glücke,  
vergessen Müh und Qual,  
doch alles brach in Stücke –  
vorbei! – Es war einmal.*

*Ja alles ist zerronnen,  
was ich so schön gedacht,  
was ich mit Fleiß gewonnen  
wird heute nur verlacht.  
Der sonn'ge Lebensabend,  
wie dacht ich mir's so schön,  
die Hoffnung ganz begrabend,  
nun kann ich betteln geh'n.  
So müd und morsch die Knochen,  
entkräftet, matt, gebrochen,  
ja, ja, es war einmal!*

*Was eilen denn die Leute?  
Ich höre Glockenton,  
ach Weihnachten ist heute,  
ja, ja, ich weiß es schon.  
Von tausend Lichtern flimmert  
der wohldurchwärmte Raum  
und Gold und Silber schimmert  
am heil'gen Weihnachtsbaum.  
Nur ich, mir selbst zum Leide,  
bin übrig überall,  
am heil'gen Fest der Freude.  
Freude? – Es war einmal.*



*Schlesische Weihnatskrippe im »Haus Schlesien«, geschätzt vom letzten Kripp-  
schnitzer Josef Schwarzner aus dem Grulicher Ländchen (1980).*

*Foto: Ilse Schlotte geb. Hochmuth, früher Pilgramsdorf.*

## **Kurznachrichten**

### *Chronik von Georgenthal*

Die Chronik von Georgenthal ist zum 4. Heimattreffen in Neustadt erschienen. Sie enthält neben einer umfangreichen Ortsgeschichte viele Bilder und die Einwohnerliste. Dazu eine Geschichte der Gröditzburg. Die Chronik ist zu beziehen über Helmut Fabig, Johann-Sebastian-Bach-Straße 10, 01844 Neustadt in Sachsen.

### *Freundlicher Empfang in der alten Heimat*

Nach ihrem 4. Heimattreffen fuhren die Georgenthaler mit einem Bus nach Schlesien, um ihr Dorf am Gröditzberg zu besuchen. In Georgenthal ist ein neues Dorfgemeinschaftshaus entstanden. Die eine Hälfte wird von der Feuerwehr genutzt, die andere Hälfte dient als Treffpunkt für die Dorfgemeinschaft. Hierher hatte der polnische Ortsvorsteher die deutschen Georgenthaler eingeladen. Sie erwartete eine freundliche Begrüßung und eine hübsch gedeckte Kaffeetafel. Hinzu kamen junge Polen, die von den Georgenthalern viel über die Geschichte des Dorfes wissen wollten.

### *Alzenauer Heimerinnerungen*

Gerade noch pünktlich zum Weihnachtsfest hat Ehrenfried Kummer die Alzenauer Heimerinnerungen herausgegeben. Sie umfassen eine sehr sorgfältige Chronik des Dorfes. Die Dorfchronik ist für 42,- DM bei Ehrenfried Kummer, Wollankstraße 57 a, 13359 Berlin, zu erhalten.

### *700 Jahre Stadtrechte Schönau*

Zum achten Heimattreffen der Schönauer erschien im Jahr 1997 dieses Buch, das noch in einer Restauflage zu bekommen ist. Es enthält neben der Geschichte der Stadt viele Berichte aus dem Leben in den einzelnen Jahrhunderten. Ein Auszug aus dem Adreßbuch von 1943 und Berichte aus der Nachkriegszeit und der Vertreibung ergänzen das Buch, das zu be-

ziehen ist durch: Harri Rädcl, Spindelstr. 93, 33604 Bielefeld.

### *Mit Ekkehard Kuhn in Schlesien*

Am 22. und 29. Oktober 2000 liefen im 3sat-Fernsehen die beiden Filme »Schlesische Reise – 1000 Jahre Breslau« von Ekkehard Kuhn mit großem Erfolg. Leider sind diese Filme noch nicht als Video-Filme zu bekommen, doch im Frühjahr 2001 sollen sie im ZDF oder in 3sat wiederholt werden. Zu diesen Filmen ist ein Begleitbuch erschienen, das im Buchhandel zu bekommen ist und ebenso faszinierend geschrieben ist, wie das erste »Schlesien-Buch« des Autors (Preis: 48,- DM).

### *Das Deutschlandtreffen wird verlegt*

Der geschäftsführende Vorstand der Landsmannschaft Schlesien hat beschlossen, das Deutschlandtreffen der Schlesier in Nürnberg auf den 14. und 15. Juli 2001 zu verlegen, da am 7. und 8. Juli das Noris-Rennen in Nürnberg stattfindet. Da dabei prominente Rennfahrer starten, ist mit über 100.000 Besuchern zu rechnen. Damit sind die Verkehrsverhältnisse und die Hotelzimmerbuchungen sehr schwierig. Die Verschiebung des Termins wurde notwendig, nachdem der Termin des Noris-Rennens kurzfristig geändert wurde.

## **Veranstaltungen im Haus Schlesien**

*Ein schlesisches Weihnachtsliedersingen* mit Professor Dr. N. Linke findet am Sonntag, 17. Dezember, um 15.00 Uhr im Haus Schlesien statt.

*Eine Winterfreizeit* wird im Haus Schlesien vom Donnerstag, 21. Dezember, bis Dienstag, 2. Januar 2001 im Haus Schlesien durchgeführt.

*Zu einem weihnachtlichen Schlemmerbuffet* lädt das Haus Schlesien am 25. und 26. Dezember um 12.00 Uhr ein. Ab 18.00 Uhr werden Weihnachtsmenüs zum Kombinieren angeboten.

# Aus den Heimatgruppen

## Heimatgruppe Goldberg in Bielefeld

Viele Mitglieder und Gäste hatten sich zur Monatsversammlung am 5. November eingefunden, um den interessanten Vortrag von Siegfried Hornig über seine Reise in Masuren zu hören. Er begleitete seinen Bericht mit schönen Dias aus den Städten und der Masurischen Seenplatte. Wie in jedem Jahr folgte das traditionelle Wellwurstessen. Mit einem gemeinsam gesungenen Lied klang der gemütliche Nachmittag aus.

Anneliese Liebig



## Liebe Haynauer Heimatfreunde!

Zum bevorstehenden Weihnachtsfest möchten wir Euch allen die besten Segenswünsche aussprechen, verlebt ein recht frohes und gesundes Fest im Kreise Eurer Lieben. Ebenso wünschen wir Euch ein gesundes, erfolgreiches Jahr 2001. Möge es uns wieder in trauter Runde im September (18. – 21. 9. 2001) in Friedrichroda zusammenführen. Und vielleicht gibt es auch für einige von Euch ein Wiedersehen in und mit der Heimat.

Vielen Dank auch für Eure Unterstützung zu unserem Treffen, sei es durch Spenden oder Briefmarken. Dies alles hilft sehr den Zusammenhalt zu festigen.  
Liebe Grüße,

**Eure Gerda-Maria Fröhlich**  
im Namen des Organisationsteams  
Friedrichroda  
**Dieter Schroeder,**  
der Organisator der Haynaufahrt,  
**und Ursula Kühn,**  
der schlesischen Kuchenbäckerin

Wir bitten zu entschuldigen, daß gerade bei der Angabe des Geburtstagsdatums von Ursula KÜHN geb. Müller, Haynau, Liegnitzer Str. 18, ein Fehler unterlaufen ist. Ursula Kühn feierte am 23. 11. 2000 ihren 75. Geburtstag. Wir bitten um Entschuldigung.

Unsere Ursel ist die gute Seele und das Kernstück der Haynauertreffen in Friedrichroda seit zehn Jahren. Bereits 1990 rief sie Haynauer nach Arnstadt zu einem Treffen. Da dieses aber so großen Anklang fand, mußte für 1991 eine Möglichkeit mit größerer Kapazität gefunden werden. Dies hat Frau Kühn in Friedrichroda gefunden und damit vielen Heimatfreunden ein Wiedersehen ermöglicht und viel Freude gemacht. Danke dafür!

Gerda-Maria Fröhlich

## Liebe Schönauer!

Dank Ihrer Vorbestellungen für die Schönauer Gedenkmedaille sind genügend Aufträge bei mir eingegangen, so daß der Herstellung der Medaille nichts mehr im Wege steht. Dafür bedanke ich mich bei allen Bestellern sehr herzlich. Es war sicherlich die letzte Gelegenheit, diese Medaille noch einmal auflegen zu können.

Wenn Sie diese Zeilen lesen, werden Sie schon im Besitz der Medaille sein. Ich hoffe sehr, daß sie bei Ihnen Anklang findet. Weitere Bestellungen richten Sie bitte ab sofort nur noch an den Verlag der »Goldberg-Haynauer Heimatnachrichten«. Die Bezahlung der erhaltenen Münzen nehmen Sie bitte auch beim Verlag vor. Bitte kein Geld an mich überweisen!

\* \* \*

Das 10. Schönauer-Treffen ist am 5. und 6. Mai 2001 in Bad Lauterberg im Hotel »Zoll«. Merken Sie das Datum bitte vor und teilen Sie es denen mit, die nicht Bezüher dieser Zeitung sind. Nähere Einzelheiten später.

\* \* \*

Am Beginn unserer Veranstaltungen des neuen Jahres steht die Jahreshauptversammlung am Sonntag, dem 14. 1. 2001 um 15.00 Uhr im Restaurant »Schildesche« in Bielefeld, Beckhausstraße. Darin werden wir Bilanz über das vergangene Jahr ziehen. Eine Reihe von Mitgliedern werden wir für 40- bzw. 50-jährige Mitgliedschaft mit der silbernen und goldenen Treuenadel auszeichnen können.

Nach dem geschäftlichen Teil hören wir einen Lichtbildervortrag von Herrn Werner Richter (früher Himmighausen) mit dem Titel »Schlesien in der Bundesrepublik Deutschland«. Bekanntlich ist durch die Wiedervereinigung ein Teil Schlesiens, etwa von der Fläche des Saarlandes, zur Bundesrepublik zurückgelangt. Darüber wird Werner Richter berichten. Wer Werner Richter kennt und schon gehört hat, wird wissen, daß uns ein äußerst interessanter Vortrag erwartet. Dazu laden wir alle Heimatfreunde herzlich ein. Ein guter Besuch der Jahreshauptversammlung ist auch Dank und Anerkennung für die vom Vorstand, allen Mitarbeitern und Helfern geleistete Arbeit.

Harri Rädcl

## Gedanken zum Jahreswechsel

Jedes Jahr ist kürzer. Oder scheint es nur so, weil wir älter werden? Nun sind es wie jedes Jahr im Dezember nur noch Tage und auch das Jahr 2000 ist Vergangenheit. Viele ehemalige Nachbarn und Freunde, Städter und Dörfler, trafen sich zu Kreis- und Ortstreffen, verlebten gemeinsame schöne, unvergeßliche Stunden, und ich glaube sagen zu können, sie fuhren mit einem Glücksgefühl im Herzen wieder in ihr jetziges Zuhause. Doch nun, in den letzten Tagen des Jahres, werden unsere Gedanken noch mehr als das ganze Jahr über in der Heimat sein.

Nach zehn Jahren im vereinten Deutschland hat sich in meinem Bücherschrank eine Reihe Bücher mit schlesischer Geschichte und Literatur angesammelt und beim Durchblättern des Bandes »Meine Heimat Schlesien – Erinnerungen an ein geliebtes Land« von Herbert Hupka fand ich »Bildla voo Derheeme« von Wilhelm Menzel. Diese Bilder aber dürfen wir nicht still für uns genießen, wir müssen sie anderen zeigen, mit den anderen darüber sprechen. Die uns zuhören und mit uns die Bildla anschauen müssen merken, daß wir unsere Heimat lieben. Dann steckt diese Liebe an, die Alten wie die Jungen. Und dann? Dann ist die Heimat nicht verloren.

Dem Verleger Herrn Bittkau, seinen Mitarbeitern und allen Lesern unseres »Blättels« wünsche ich ein frohes, erholsames Weihnachtsfest und für das Jahr 2001 beste Gesundheit. Möge das Jahr 2001 uns allen nur Gutes bringen und daß unser Heimatblatt weit darüber hinaus noch ins Haus geflattert kommt.

Helmut Fabig

Neustadt in Sachsen, früher Georgenthal

## Die alte Dorfstraße von Georgenthal erzählt

Die Georgenthaler treffen sich alle zwei Jahre in Neustadt in Sachsen und fahren von dort aus für einen Tag in die alte Heimat am Gröditzberg. Organisator des Treffens ist Helmut Fabig. Für jeden Teilnehmer hat er immer eine Überraschung bereitet. In diesem Jahr, beim vierten Heimattreffen, war es eine mit viel Liebe zusammengetragene Ortschronik, die über das Dorf Georgenthal vom Jahr 1020 bis 1946 berichtet.

Zum Treffen brachte Gunda Schirmer geb. Sulkowski Aufzeichnungen ihrer 1996 verstorbenen Schwester Asta Bindrim geb. Sulkowski mit, die kleine Georgenthaler Geschichten unter dem Titel »Die alte Dorfstraße von Georgenthal erzählt« geschrieben hat. Was die Georgenthaler Dorfstraße im Dezember zu berichten hat, sei hier abgedruckt:

## Dezember

Jetzt im Dezember schneit es manchmal, aber liegen bleiben will der Schnee noch nicht. Ich bin dann immer richtig matschig und patschig und nur mit Gummistiefeln begehbar.

Nun rückt Weihnachten immer näher. Die Väter gehen zum Förster ruff, um sich den Tannenbaum auszusuchen. Die Mütter und die Omas machen einen Plan, wieviel Streusel- und Mohnkuchen sie wohl backen müssen und wer wohl alles über Weihnachten heem ins Dörfel kommt.

Die Gänse und Enten werden geschlachtet, auch die Karnickel und Hasen beim Förster besorgt. Auch so manches Schwein muß noch dran glauben.

Meistens muß der Schneider noch nach Liegnitz, um einen Anzug oder einen Mantel bei seinen Kunden abzuliefern. Er bringt dann immer schöne Sachen mit für seine Lieben daheim. Einen dicken Aal für Onkel Paul, für die Oma ein warmes Nachthemd und für alle Sprotten und Bücklinge. Die Kinder bekommen Schoko-

ladenweihnachtsmänner und Marzipan. Manchmal gibt es sogar eine Kette oder ein Ringlein für die Mädchen und die Mama, je nachdem, wie gut das Geschäft gelaufen ist und ob der Vater viele Chemisets im Dorf verkauft hat.

Nun sind's nur noch zwei Tage bis Weihnachten. Beim Bäcker liegt schon eine lange Liste aus, damit er weiß, wieviele bleche mit Kuchen er backen muß. Noch mitten in der Nacht zum 24. Dezember setzt sich eine komische Karawane vom Niederdorf bis ins Oberdorf zum Bäcker in Bewegung. Liegt schon Schnee, sind es Schlitten, sonst Reubern (Schubkarren). Die Handwagen voll beladen mit Riesenblechen mit Streusel- und Mohnkuchen oder auch Mohnsemmeln, die zum Abbacken zum Bäcker gefahren werden. Alles muß ordentlich abgedeckt werden, denn der Hefeteig muß ja noch gehen und darf unterwegs keinen Zug bekommen.

Ich wundere mich manchmal: „Wer soll das alles aufessen?“ Aber glaubt mir, nach Neujahr ist alles aufgefuttert. Tagelang vor Weihnachten wird schon Mohn in der einzigen Mohnmühle beim Bäcker gemahlen. Für Mohkließla versteht sich, denn die dürfen ja in keinem schlesischen Haushalt fehlen. Mittags muß der viele Kuchen auch wieder abgeholt werden. Meistens dürfen das schon die größeren Kinder und jeder wacht eifersüchtig, daß da keiner was moppen kann, weil die Streusel garzu lecker sind.

Am Nachmittag werden die Kinder dann nach Gröditzberg zur Kirche geschickt; und endlich können die Eltern den Christbaum und die Geschenke fertig machen. Wenn die Kinderschar nach Hause kommt, erscheinen auch das Christkind und der Knecht Ruprecht. Überall in den Stuben brennt der Tannenbaum und der Kachelofen bollert leise vor sich hin und Friede herrscht auf Erden. Ich, die alte Straße, mache die Augen zu und träume von »Mohkließla«.

### Liebe Heimatfreunde aus Neudorf am Gröditzberg!

Meine Anfrage aus der Juli- sowie ein Hinweis in der September-Ausgabe unserer »Goldberg-Haynauer Heimatnachrichten« bezüglich einer Reise in unsere alte Heimat haben doch noch so viel Interesse gezeigt, daß wir noch einmal fahren werden. Der Termin 12. bis 18. Juni 2001 steht inzwischen fest. Es sind aber noch einige Plätze frei, so daß wir weitere Anmeldungen entgegennehmen können. Wer also noch mitfahren möchte, kann eine genaue Reisebeschreibung mit allem drum und dran bei mir anfordern.

\* \* \*

Aus dem Nachlaß von Erwin Rudolph stammt die Kopie dieses Bildes, womit bislang niemand etwas anfangen kann. Kann jemand etwas dazu sagen?

Es grüßt Euch alle ganz herzlich

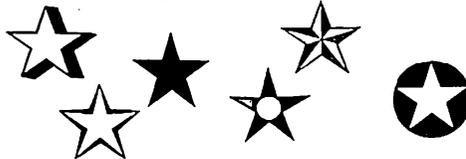
**Euer Siegfried Heyland**  
Gerhart-Hauptmann-Str. 7  
31582 Nienburg-Lgd.  
Tel. 0 50 21 / 59 64

### Liebe Hermsdorfer Heimatfreunde!

In diesen Wochen sind unser aller Gedanken wieder besonders in unserer Heimat am Katzbachstrand. Von Herzen meine Wünsche für ein gesegnetes Weihnachtsfest und für einen guten Weg durch das vor uns liegende Jahr.

Mit herzlichen heimatlichen Grüßen.

**Ihre/Eure Ruth Hankowiak**  
Georgstr. 2, 28857 Syke



### Polnische Freunde in Lengerich

Die Eheleute Baran, jetzt in Goldberg wohnhaft, aber beide in Probsthain geboren, waren ganz überraschend zu einem Kurzbesuch in Lengerich. Sie waren unsere ersten Ansprechpartner für unser Vorhaben, ein Treffen in unserem Heimatdorf Probsthain zu planen. Dieser historische Tag, 28. Mai 2000, war für über 100 Teilnehmer ein unvergessenes Erlebnis. Für die tatkräftige Unterstützung haben wir drei Organisatoren der Familie Baran ein handgemaltes Bild mit Wahrzeichen von Lengerich, »Römer und Stadtkirche«, überreicht.

**Herbert Pormann**



### Hallo, liebe Heimatfreunde aus Samitz, Vorhaus, Hammer, Hintereck und Dreibrot!

Unser Ortstreffen ist am 26. und 27. Mai 2001 wieder im Hotel »Schwanenberg«, Neu-Lohsaer Weg 24 in 02999 Lohsa bei Hoyerswerda. Es wäre schön, Euch alle wiederzusehen. Wer eine Übernachtung braucht, meldet sich bitte selbst im Hotel »Schwanenberg«, Tel. 03 57 24 / 5 40 23.

Es grüßen Euch alle

**Eure Anneliese Schäfer,  
Brigitta Schneider,  
Herta Harz**

### Liebe Tiefhartmannsdorfer!

Wir planen unser nächstes Ortstreffen am 3. Oktober 2001 hier in Bielefeld und wieder im »Fichtenhof«. Wir sagen es schon jetzt, damit Sie entsprechend planen können. Wir freuen uns auf ein Wiedersehen, weitere Nachrichten folgen dann im nächsten Jahr.

Herzlichst,

**Ihre/Eure Helga und Herbert Weist  
und Helene Ludwig**

### Humor aus Schlesien

Ludwig Manfred Lommel,  
Schlesiens bekanntester  
Conferencier erzählt

### Das Neueste aus Runxendorf

Doppel MC **DM 32,-**  
CD **DM 38,-**

Zu beziehen über Ihre  
**GOLDBERG-HAYNAUER  
HEIMATNACHRICHTEN**

**Das nächste  
Deutschlandtreffen  
der Schlesier  
findet am  
14. + 15. Juli 2001  
in Nürnberg  
statt.**

# Herzlichen Glückwunsch!

Die Heimatgemeinschaften und der Heimatverlag wünschen allen Geburtstagskindern und Jubilaren für Gesundheit und Wohlergehen alles Gute. Den Kranken baldige Genesung und für den weiteren Lebensweg herzliche Wünsche. Wir hoffen, daß alle Altersjubilare, besonders die, von denen wir über das Wohlergehen kaum etwas erfahren, gesund sind.



## GOLDBERG

- Zum 97. Geb. am 13. 1. 01 Frau Hilde JAHN, Liegnitzer Str., in 97072 Würzburg, Königsberger Str. 1/15, Wohnstift Sanderau
- Zum 95. Geb. am 7. 1. 01 Herrn Sattlermeister Hermann MENZEL, Liegnitzer Str. 15, in 97078 Würzburg, Frankenstr. 198
- Zum 94. Geb. am 30. 12. 00 Frau Charlotte SPEER geb. Klar, Obere Radestr. 10, in 14055 Berlin, Angerburger Allee 4 a
- Zum 92. Geb. am 3. 1. 01 Frau Margarete ECKELT, in 31787 Hameln/Weser, Lerchenanger 19
- Zum 92. Geb. am 18. 1. 01 Herrn Erich HIELE, Warmutsweg 5, in 47906 Kempen, Nansenstr. 55
- Zum 88. Geb. am 11. 1. 01 Frau Martha KLOSE geb. Hoffmann, Wolfstr., in 50829 Köln, Görlinger Zentrum 30 b / 106
- Zum 86. Geb. am 28. 12. 00 Frau Erna LACHMANN geb. Treskow, Trozendorfplatz 3, in 33613 Bielefeld, Haferkamp 9
- Zum 85. Geb. am 8. 1. 01 Frau Charlotte DORSCHNER geb. Preuss, auch Kaiserswaldau, in 85774 Unterföhring, Blumenstr. 18
- Zum 82. Geb. am 6. 1. 01 Frau Ursula SCHULTZE, Holteistr., in 38667 Bad Harzburg, Eichendorffstr. 62
- Zum 79. Geb. am 14. 12. 00 nachträglich Frau Margarete BRAUER geb. Kummer, Wolfstr. 16, in 85521 Ottobrunn, An der Ottosäule 3
- Zum 79. Geb. am 21. 12. 00 Frau Herta GÖHLICH, in 40225 Düsseldorf, Himmelgeisterstr. 110
- Zum 79. Geb. am 7. 1. 01 Frau Edith WOLFF geb. Ambrosius, in 22609 Hamburg, Nienstedter Str. 29
- Zum 79. Geb. am 18. 12. 00 Frau Wanda BADER geb. Finger, in 81247 München 60
- Zum 78. Geb. am 8. 12. 00 nachträglich Frau Brigitte BENEDIX geb. Peine, Warmutsweg 5, in 74206 Bad Wimpfen, Fleckensteinstr. 12
- Zum 76. Geb. am 20. 1. 01 Herrn Fritz BARTSCH, Schmiedestr. 8, in 09394 Hohndorf, Obere Angerstr. 3
- Zum 71. Geb. am 31. 12. 00 Herrn Willi HIELSCHER, Neuländel, in 33602 Bielefeld, Herforder Str. 76 A
- Zum 70. Geb. am 16. 11. 00 nachträglich Herrn Siegfried GERSTMANN, Friedrichstor, in 57319 Bad Berleburg, In der Dell 16

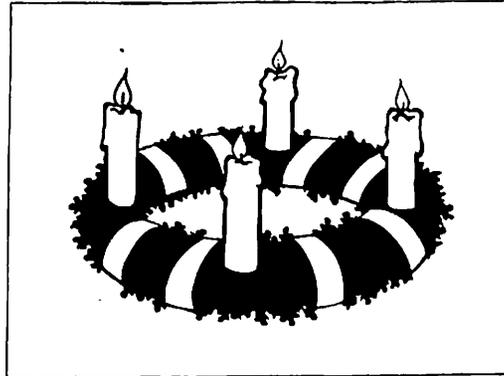
Allen Goldberger Heimatfreunden ein recht frohes und friedliches Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr 2001.

Eure Barbara Simon  
aus München



## HAYNAU

- Zum 90. Geb. am 27. 12. 00 Herrn Fritz VOGT, Gasthof »Brauner Hirsch«, in 95460 Bad Berneck, Wiesenstr. 3
- Zum 89. Geb. am 2. 12. 00 nachträglich Frau Erna PIETSCHMANN geb. Hoffmann, auch Bärstorf-Trach, in 06556 Artern, Bergstr. 7, bei H. Plohm (Tochter)
- Zum 88. Geb. am 26. 12. 00 Herrn Artur MENZEL, Ring 15, auch Adelsdorf, in 08056 Zwickau, Carolastr. 12



- Zum 87. Geb. am 31. 12. 00 Herrn Erich TITZ, in 82049 Pullach, Jaiserstr. 5
- Zum 86. Geb. am 23. 12. 00 Frau Erika FREUDENBEG geb. Busch, verlängerte Gartenstr., später Wilhelmplatz 2, in 73527 Schwäb.-Gmünd, Am Schönblick 40
- Zum 86. Geb. am 7. 1. 01 Frau Christa NONN geb. Werner, Weidenstr. 16, in 65187 Wiesbaden, Brentanostr. 19
- Zum 83. Geb. am 9. 1. 01 Frau Else ROTHKIRCH geb. Zieger, Goethestr. 3 u. Bahnhofstr., in 45525 Hattingen, Friedrichstr. 61
- Zum 79. Geb. am 12. 1. 01 Herrn Kurt SEIFERT, Michelsdorfer Str. 1, in 30453 Hannover, Quellengrund 7
- Zum 78. Geb. am 2. 12. 00 nachträglich Herrn Gustav GEPPERT, Ehem. v. Leona G. geb. Walter, Ring 68, in 90478 Nürnberg, Stephanstr. 18
- Zum 78. Geb. am 4. 12. 00 nachträglich Frau Marianne SCHRÖDER geb. Rüdiger, Ring 2, in 27729 Vollersode-Wallhöfen, Bergstr. 407
- Zum 77. Geb. am 5. 12. 00 nachträglich Frau Lotte HÖPPNER geb. Hofmann, Krane-Matena-Str. 2, in 01309 Dresden, Müller-Bersett-Str. 35
- Zum 76. Geb. am 5. 10. 00 nachträglich Frau Margarete PHILIPP geb. Lienig, Am Ring 65, in 18055 Rostock, Kopernikusstr. 3
- Zum 76. Geb. am 15. 11. 00 nachträglich Frau Liesa KRUMME geb. Franke, Liegnitzer Str. 3 und Lindenstr. 14, in 13465 Berlin-Frohnau, Markgrafenstr. 31 a
- Zum 76. Geb. am 9. 12. 00 nachträglich Herrn Heinrich HOFFMANN, Bahnhofstr. 32, in 31177 Harsum, Schwarzer Kamp 4
- Zum 75. Geb. am 27. 11. 00 nachträglich Frau Ursula KÜHN geb. Müller, Liegnitzer Str. 18, in 99310 Arnstadt, Stadtilmer Str. 42. Ursula wurde 75 und nicht 74 Jahre, wie irrtümlich gemeldet. Entschuldigung!
- Zum 75. Geb. am 9. 1. 01 Frau Annelies HASENSTAB geb. Gaudlitz, Goethestr. 4, in 51373 Leverkusen, Windthorststr. 70
- Zum 74. Geb. am 5. 12. 00 nachträglich Frau Charlotte THIEMER geb. Weyrich, Bahnhofstr., in 99310 Arnstadt, Stadtilmer Str. 42

## Liebe Haynauer Heimatfreunde!

Ein recht frohes und gesegnetes Weihnachtsfest und ein gesundes Jahr 2001 wünscht Euch im Auftrag aller

Eure Gerda-Maria Fröhlich

Wir freuen uns auf ein Wiedersehen in Friedrichroda!



## SCHÖNAU (KATZBACH)

- Zum 88. Geb. am 21. 12. 00 Frau Helene SEEFELDT geb. Seidel, Hirschberger Str. 28, in 57392 Schmallenberg, Obringhauser Str. 36
- Zum 88. Geb. am 16. 1. 01 Herrn Kurt HIRSCH, Hirschberger Str. 40, in 14806 Dippmannsdorf, Freibadstr. 24
- Zum 86. Geb. am 12. 1. 01 Herrn Dr. Gerhard KAPPNER, Goldberger Str. 3, in 28215 Bremen, Kissinger Str. 33
- Zum 85. Geb. am 6. 1. 01 Frau Hilda BÖHME geb. Schmidt, Ring 14, in 36320 Kirtorf, Neustädter Str. 12
- Zum 80. Geb. am 13. 1. 01 Herrn Wilfried UEBERSCHÄR, Hirschberger Str. 14, in 56564 Neuwied, Germaniastr. 46
- Zum 79. Geb. am 27. 12. 00 Herrn Günther HEINZE, Bolkoplatz 4, in 10777 Berlin, Motzstr. 47
- Zum 79. Geb. am 30. 12. 00 Frau Margarete KLEINERT geb. Vogler, Blücherstr. 3, in 86929 Penzing, Herrenholweg 1
- Zum 78. Geb. am 3. 1. 01 Herrn Kurt PUPPE, Ring 42, in 01558 Großenhain, Robert-Koch-Str. 11
- Zum 78. Geb. am 20. 1. 01 Frau Liselotte STURM, auch Alt-Schönau, in 47447 Moers, Waldstr. 145, Seniorenheim
- Zum 77. Geb. am 14. 1. 01 Frau Christiane UEBERSCHÄR, Hirschberger Str. 14, in 60433 Frankfurt/Main, Ziegenhainer Str. 6
- Zum 76. Geb. am 10. 1. 01 Frau Johanna KRAUSE geb. Müller, Hirschberger Str. 21, in 21680 Stade, Barger Weg 47
- Zum 75. Geb. am 6. 1. 01 Herrn Herbert EXNER, Nieder-Reichwaldau 1, in 94447 Plattling, Deserweg 45
- Zum 72. Geb. am 25. 12. 00 Herrn Wolfgang ENGLER, Hirschberger Str. 37, in 39118 Magdeburg, Otto-Baer-Str. 5
- Zum 72. Geb. am 12. 1. 01 Frau Hannchen SCHARF geb. Stiller, Ansiedlung 3, Ehefr. v. Erich Sch., in 09648 Mittweida, Lutherstr. 35
- Zum 72. Geb. am 23. 12. 00 Frau Elionora STURM geb. Kudla, Ehefr. v. Horst St., auch Alt-Schönau, in 50226 Frechen, Lindenstr. 49
- Zum 71. Geb. am 29. 12. 00 Herrn Heinz LANGE, Hirschberger Str. 37, in 09366 Stollberg/Erzgeb., Albrecht-Dürer-Str. 84
- Zum 60. Geb. am 25. 12. 00 Frau Erika NEUBARTH geb. Prinz, Am Lerchenberg 6, Ehefr. v. Hans-Werner N., in 33604 Bielefeld, Spindelstr. 76 b
- Zum 50. Geb. am 18. 1. 01 Frau Brigitte WÜHR geb. Exner, in 66125 Saarbrücken, Friedensstr. 30

Allen Schönauern und ihren Familien wünschen wir ein »Frohes und gesegnetes Weihnachtsfest« und ein »Glückliches, gesundes und erfolgreiches Jahr 2001«.

Rotraut und Harri Rädcl

## ALT-SCHÖNAU

- Zum 97. Geb. am 13. 12. 00 nachträglich Herrn Wilhelm KÖBE, in 33613 Bielefeld, Lange Str. 38 b
- Zum 95. Geb. am 18. 1. 01 Frau Hedwig TSCHENTSCHER, in 97828 Marktheidenfeld/Main, Lehmgrubenstr. 18
- Zum 92. Geb. am 18. 1. 01 Frau Eva NEUMANN geb. Plaeschke (ev. Schule), in 89547 Dettingen, Holunderweg 6
- Zum 90. Geb. am 13. 1. 01 Frau Klara TAUCH geb. Teuber, in 40233 Düsseldorf, Mettmanner Str. 33
- Zum 88. Geb. am 12. 1. 01 Frau Hedwig GEMMEL geb. Berger, in 66111 Saarbrücken, Knappenstr. 2-6
- Zum 80. Geb. am 21. 12. 00 Frau Meta HAUPTFLEISCH, in 81549 München, Neu Schwansteiner Platz 3

Zum 80. Geb. am 14. 1. 01 Frau Charlotte NIERING, in 41238 Mönchengladbach, Am Sternenfeld 11

Zum 78. Geb. am 25. 12. 00 Frau Irmgard PETER geb. Schwarzer, in 99834 Gerstungen, Landstr. 15 a

Zum 78. Geb. am 20. 1. 01 Frau Lieselotte STURM, in 47447 Moers, Waldstr. 145, Senioren-Zentrum

Zum 77. Geb. am 29. 12. 00 Frau Hildegard DULLEK geb. Köbe, in 31008 Elze, Sedanstr. 23

Zum 77. Geb. am 19. 1. 01 Frau Irmgard PAUTSCH geb. Fiebig, in 38464 Groß-Twulpstedt, Helmstedter Weg 4 a

Zum 76. Geb. am 8. 1. 01 Herrn Gerhard GEISLER, in 38124 Braunschweig, Aschersleber Str. 13

Zum 75. Geb. am 22. 12. 00 Frau Gertrud DESOITI geb. Hauptmann, in 02835 Jamestown, Rhode Island, USA

Zum 74. Geb. am 4. 1. 01 Herrn Helmut ZOBEL, in 5207 Aaschen, Am Reulert 63

Zum 73. Geb. am 9. 1. 01 Frau Elinora STURM geb. Kudla, in 50226 Frechen, Lindenstr. 49

Zum 72. Geb. am 9. 1. 01 Frau Brigitte MAIWALD geb. Böhm, in 42279 Wuppertal, Mollenkotten 239

Zum 65. Geb. am 31. 12. 00 Herrn Heinrich MEIER, in 21745 Basbeck/N.E., Bahnhofstr.

Zum 65. Geb. am 28. 12. 00 Frau Veronica NERONHA geb. Hauptmann, in 12835 Jamestown, Rhode Island, USA

*Allen Alt-Schönauern und ihren Familien wünschen wir ein frohes Weihnachtsfest und ein glückliches, gesundes neues Jahr 2001.*

**Adeltraud und Helmut Müller**

#### ADELSDORF

Zum 83. Geb. am 14. 1. 01 Frau Rosemi KERNDORF geb. Binsker, in 98553 Schleusingen, Hildburghäuser Str. 17, bei Pfeil

Zum 82. Geb. am 26. 12. 00 Frau Ruth SCHWERMER geb. Kittelmann (Schm. Güter), in 38102 Braunschweig, Helmstedter Str. 114

Zum 80. Geb. am 24. 12. 00 Frau Elisabeth KÜHN, in 33378 Wiedenbrück, In der Helle 29

Zum 80. Geb. am 31. 12. 00 Herrn Karl KÖHLER, auch Nieder-Leisersdorf, in 06556 Artern, Gebr.-Engelhard-Str. 17

Zum 78. Geb. am 12. 1. 01 Frau Helene NIEBLICH, in 95111 Rehau, Staufenbergstr. 14

Zum 73. Geb. am 31. 12. 00 Frau Renate WALTER, in 41462 Neuss, Daimlerstr. 26

Zum 72. Geb. am 17. 12. 00 Frau Ilse BAUMGARTEN geb. Bleul, in 42289 Wuppertal, Emilstr. 38

Zum 71. Geb. am 3. 1. 01 Herrn Willi KIESE, in 51103 Köln, Bertramstr. 78

Zum 61. Geb. am 2. 1. 01 Herrn MAINHARDT, in 95111 Rehau, Fabriksteig 5

Das Fest der Goldenen Hochzeit feiert am 24. 12. 2000 das Ehepaar Helmut WEIHRICH, Ndr.-Leisersdorf, in 01474 Weissig, Am Lindenberg 3

*Allen Heimatfreunden eine frohe Weihnacht und ein gutes, gesundes Jahr 2001.*

**Euer Günter Bleul**

#### ALTENLOHM

Zum 74. Geb. am 18. 12. 00 Frau Edelgard MENSCHER geb. Knetsch, in 02763 Oberseifersdorf, Bachstr. 3

Zum 70. Geb. am 31. 12. 00 Frau Gerda HEIDER geb. Eichert, in 99768 Ilfeld, Walter-Rathenau-Str. 9

Zum 70. Geb. am 29. 12. 00 Herrn Heinz KARGE, in 06571 Roßleben, Hohlweg 27

Zum 70. Geb. am 18. 1. 01 Herrn Heinz STRIETZEL, in 99869 Günthersleben, Seeburgstr. 11

Zum 60. Geb. am 10. 1. 01 Frau Roswitha OSTERLOH geb. Karge, in 99869 Warza, An der Buche 2

*Allen Heimatfreunden und ihren Familien ein friedliches Weihnachtsfest und für 2001 alles Gute, vor allen Dingen Gesundheit.*

**Werner Helbig**

#### ALZENAUE

Zum 82. Geb. am 22. 12. 00 Frau Elli OERTNER, Nieder-Alzenau, in 82166 Lochham, Ahornstr. 8

Zum 80. Geb. am 20. 12. 00 Frau Gertrud MÄHRING geb. Baier, in 98631 Queienfeld, Wolfmannshäuser Str. 109

Zum 79. Geb. am 18. 12. 00 Frau Erna BLUMENFELD, in 65830 Kriftel, Karlsbader Str. 42

Zum 76. Geb. am 5. 1. 01 Frau Ruth SCHEFFLER geb. Seifert (Moschendorf-Schmiede), in 09246 Pleiße, Hohensteiner Str. 21

Zum 74. Geb. am 11. 1. 01 Frau Elli RÄHSE geb. Menzel, in 21423 Winsen, Pestalozzistr. 1 a

Zum 73. Geb. am 4. 1. 01 Herrn Harry GRAF, in 02625 Bautzen/OT Dehna 13

Zum 73. Geb. am 8. 1. 01 Frau Erika WITTEW, Ehefr. v. Helmut W., in 02289 Deutsch Paulsdorf, Nr. 34

Zum 72. Geb. am 20. 12. 00 nachträglich Herrn Werner ROCHOW, in 18057 Rostock, Elisabethstr. 26

Zum 72. Geb. am 9. 1. 01 Herrn Herbert RAUPACH, in 50181 Bedburg, Wilh.-Warsch-Str. 2

Zum 71. Geb. am 4. 1. 01 Frau Edith LINDERT geb. Raupach, in 50181 Bedburg, Schützendelle 61

Zum 71. Geb. am 12. 1. 01 Herrn Ernst WITTIG, in 32339 Espelkamp, Lessingstr. 17

Zum 70. Geb. am 30. 11. 00 nachträglich Herrn Dieter GIESEKE, in 23701 Eutin-Fissau, Blesenberg 16

### **Liebe Heimatfreunde aus Alzenau und Moschendorf!**

*Wir wünschen Euch und Euren Angehörigen ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr und den Kranken gute Besserung.*

**Die heimatretren Schlesier**

**Elfriede und Arthur Jungnickel**

*Dalbker Str. 89 a, 33813 Oerlinghausen*

#### BÄRSDORF-TRACH

Zum 79. Geb. am 22. 12. 00 Frau Elli HERBERT geb. Bartsch, in 36037 Fulda, Ratgarstr. 3

#### BAUDMANNSDORF

Zum 80. Geb. am 9. 1. 01 Herrn Fritz SEIDEL in 27404 Zeven, Hansastr. 3

#### BIELAU

Zum 77. Geb. am 18. 12. 00 Frau Charlotte REUTER geb. Züchner, Nr. 109, in 02692 Singwitz, Bautzener Str. 5

Zum 76. Geb. am 12. 11. 00 nachträglich Herrn Werner LACHMANN, in 51427 Bergisch-Gladbach, Burgstr. 96

Zum 71. Geb. am 24. 12. 00 Herrn Helmut JAENSCH, Nr. 54, in 07407 Rudolstadt, Robert-Koch-Str. 3

#### BISCHDORF

Zum 97. Geb. am 20. 1. 01 Frau Emma KÖSLER, Nr. 100, in 27243 Kirchseele über Bremen

Zum 93. Geb. am 27. 12. 00 Frau Gertrud SIEGISMUND geb. Nemann, Nr. 53, in 92348 Berg/Oberpf.

Zum 93. Geb. am 27. 12. 00 Herrn Walter MÜLLER, Nr. 57, in 09235 Burkhardtsdorf, Hauptstr. 37

Zum 92. Geb. am 16. 1. 01 Frau Frieda GUTSCHE geb. Kleiner, Nr. 74, in 27793 Wildeshausen, Ochsenbergweg

Zum 92. Geb. am 17. 1. 01 Frau Emma KUTZNER geb. Wassermann, Nr. 119, in 51702 Wiedenest, Bez. Köln

Zum 92. Geb. am 8. 2. 01 Herrn Martin TILGNER, Nr. 11, in 19348 Perleberg OT Düpow

Zum 90. Geb. am 21. 12. 00 Frau Meta SEEWALD geb. Scheibig, Nr. 15, in 10585 Berlin, Kaiser-Friedrich-Str. 2 a

Zum 80. Geb. am 31. 12. 00 Herrn Dr. Herbert SEIFFERT, in 15926 Uckro, Dahmerstr. 8

#### FALKENHAIN

Zum 81. Geb. am 4. 1. 01 Herrn Fritz HAUDE, in 65189 Wiesbaden, Viktoriastr. 8

Zum 80. Geb. am 9. 1. 01 Frau Hildegard BIENECK geb. Weinert, in 31224 Peine, An den Schanzen 12 D

Zum 76. Geb. am 4. 1. 01 Frau Else ENGELE in 33611 Bielefeld, Apfelstr. 133 a

#### GAILSDORF

Zum 75. Geb. am 30. 12. 00 Frau Hildegard NÄTHER, in 01847 Lohmen, Schlangenweg 12

#### GEORGENTHAL

Zum 87. Geb. am 1. 1. 01 Frau Friedel BLEUL geb. Reinsch, in 49439 Steinfeld, Wilkingshof 15

Zum 79. Geb. am 18. 12. 00 Frau Erna BLUMENFELD geb. Scholz, auch Alzenau, in 65830 Kriftel, Karlsbader Str. 42

Zum 79. Geb. am 4. 1. 01 Herrn Kurt HANKE, in 14770 Brandenburg/Havel, Halern 32

Zum 74. Geb. am 4. 1. 01 Herrn Helmut PUSCH, in 02829 Friedersdorf, Ortsstr. 158

Zum 71. Geb. am 15. 1. 01 Frau Ursula TEUBER geb. Konrad, in 59581 Warstein, Lärchenweg 10

Zum 65. Geb. am 18. 12. 00 nachträglich Herrn Günther EY, in 38165 Lehre, Eitelbrotstr. 15

Zum 65. Geb. am 31. 12. 00 Herrn Gerhard GELLRICH, in 50171 Kerpen, Kelzer Busch 8

Zum 65. Geb. am 31. 12. 00 Frau Edy KÜCHLIN geb. Lange, in 76139 Karlsruhe, K. sterburger Str. 18 D

*Ein frohes Weihnachtsfest und für das Jahr 2001 alles Gute, beste Gesundheit und den Kranken recht baldige Genesung wünschen allen Georgenthalern und ihren Angehörigen*

#### GIERSDORF

Zum 78. Geb. am 26. 12. 00 Herrn Heinz KÖNIG, in 65510 Idstein-Dasbach, An der Struth 39

#### GÖLLSCHAU

Zum 81. Geb. am 10. 1. 01 Frau Herta SCHIMSCHAL/FLIESS, in 72469 Meßstetten, Am Sickersberg 17

Zum 80. Geb. am 13. 1. 01 Frau Käthe KOBELT, in 23730 Neustadt/Holst., Wiessbergstr. 15

Zum 75. Geb. am 8. 1. 01 Frau Elisabeth BECHT geb. Bittner, in 76744 Wörth, Maximilianstr. 6

Zum 74. Geb. am 31. 12. 00 Herrn Walter JÜNGLING, in 03222 Klein-Klessow

Zum 73. Geb. am 19. 12. 00 Frau Christa EGGERT geb. Soyka, in 35428 Langgöns, Wiessstr. 18

Zum 73. Geb. am 30. 12. 00 Herrn Heinz POSTEL, in 49688 Tustin, Michigan 12940-21, USA

Zum 72. Geb. am 4. 1. 01 Frau Erna REINHOLD, in 04668 Papsdorf, Hauptstr. 22

Zum 65. Geb. am 4. 1. 01 Herrn Walter KUNZENDORF, Bahnhof, in 36103 Flieden, Marienstr. 12

*Allen Göllschauer Heimatfreunden  
»Frohe, gesegnete Weihnachtsen und für das  
neue Jahr 2001 alles Gute, das wünschen*

**Erndel Glahn geb. Fließ  
und Käte Kunert geb. Reichelt**

#### GRÖDITZBERG

Zum 89. Geb. am 26. 12. 00 Herrn Werner BADER, in 59069 Hamm, Molkereistr. 7

Zum 88. Geb. am 7. 1. 01 Frau Agnes VORTISCH, in 59063 Hamm (Ostwennemar), Aug.-Siemens-str. 12

Zum 87. Geb. am 6. 1. 01 Frau Erna SEREDIUK geb. Garbe, in 95213 Münchberg, Joh.-Sebastian-Bach-Str. 13

Zum 81. Geb. am 19. 12. 00 Frau Lotte AFDRIK geb. Weiser, in 14772 Brandenburg, Kopenhagener Str. 23

Zum 81. Geb. am 2. 1. 01 Frau Hildegard HUBERT geb. Schäfer, in 34454 Arolsen, Am fiegarten 31

Zum 81. Geb. am 5. 1. 01 Frau Frieda KUNITZ, in 49377 Langförden/Nord, Schlehenweg 6

Zum 80. Geb. am 17. 11. 00 nachträglich Frau Minna HEELEMANN geb. Hader, in 03238 Lindena, Dorfstr. 53

Zum 80. Geb. am 4. 1. 01 Frau Helene MALKE geb. Conrad, in 19071 Brüsewitz, Neue Str. 13

Zum 79. Geb. am 31. 12. 00 Herrn Gotthard HEINRICH, in 19057 Schwerin, Kieler Str. 3

Zum 75. Geb. am 1. 1. 01 Frau Hildegard RETZLAF geb. Thomas, in 14641 Tremmen-Nauen

Zum 74. Geb. am 6. 1. 01 Herrn Siegfried PELZER, in 15711 Königswusterhausen, Schenkendorfer Flur 2

Zum 70. Geb. am 10. 1. 01 Frau Margarete RENNER, in 59077 Hamm, Roggenstr. 12

### Liebe Gröditzberger nebst Angehörigen!

*Eine frohe, gesegnete Weihnachtszeit und  
für das neue Jahr alles Gute, vor allem Ge-  
sundheit, wünschen Euch*

**Alfred Börner und Siegmund Scholz**

#### HARPERSDORF

Unserer ältesten Harpersdorferin, Frau Selma Rodewald geb. Kindler, in 27305 Engeln, Berlesen 48, ganz herzlich nachträglich unsere herzlichsten Glückwünsche zu ihrem 102. Geburtstag am 11. 12. 2000. Wir haben Sie nicht vergessen, sie ist uns nur »rausgefallen«.

Zum 94. Geb. am 24. 12. 00 Frau Martha JAKOB geb. Hertrampf, in 27243 Harpstedt/Bassum, Lampenstr. 3

Zum 90. Geb. am 15. 1. 01 Frau Frieda HOBBERG geb. Krause, in 38729 Alt-Wallmoden, Dorfstr. 18

Zum 89. Geb. am 13. 1. 01 Frau Lisa KRUSCHKE geb. Mösner, in 79112 Freiburg, Opfingen, Dürleberg 8

Zum 86. Geb. am 25. 12. 00 Herrn Helmut GÜNTER, in 04430 Rückmarsdorf, Thälmannstr. 15

Zum 81. Geb. am 28. 12. 00 Herrn Kurt ZIMMER, in 45699 Herten, Sophienstr. 15 c

Zum 80. Geb. am 25. 12. 00 Herrn Walter OTTO, in 57223 Ferndorf, Sanddornweg 12

Zum 80. Geb. am 1. 1. 01 Frau Anni VIETOR geb. Schubert, in 58579 Schalksmühle, Klagebach 66

Zum 80. Geb. am 12. 1. 01 Herrn Oskar ÜBERSCHÄR, in 49661 Cloppenburg, St.-Ansgar-Str. 4

Zum 79. Geb. am 26. 12. 00 Frau Hanna HÖHNE geb. Kuhn, in 51702 Bergneustadt, Nistenbergstr. 36

Zum 79. Geb. am 29. 12. 00 Frau Ruth SCHMIDT geb. Menzel, in 56564 Neuwied, Ammerweg 9

Zum 79. Geb. am 12. 1. 01 Herrn Heinz HOBBERG, in 57339 Erndtebrück, Kampenstr. 17

Zum 78. Geb. am 22. 12. 00 Frau Marianne KRISCHKE, in 08491 Limbach, Ernst-Thälmann-Str. 1

Zum 78. Geb. am 17. 1. 01 Frau Gertrud HELBIG geb. Gilnik, in 04034 Ries, Grieterbusch 21

Zum 76. Geb. am 2. 1. 01 Frau Oskaria SANNERT geb. Scheibert, Ehefr. v. Herbert S., in 28327 Bremen, Geschw.-Scholl-Str. 97

Zum 76. Geb. am 23. 12. 00 Frau Adelheid JUNGE geb. Unger, in 37115 Duderstadt, Westertor 7

Zum 76. Geb. am 11. 1. 01 Frau Elli ALBERS geb. Hainke, in 27232 Sulingen, Vorwohldede 18

Zum 76. Geb. am 13. 1. 01 Herrn Georg RÜFFER, in 31319 Sehnde, Anne-Frank-Weg 4

Zum 75. Geb. am 30. 12. 00 Frau Marianne JEROSCH geb. Bänsch, in 45661 Recklinghausen, Franzstr. 17

Zum 71. Geb. am 10. 1. 01 Herrn Erhard LINDNER, in 14778 Brielow, Chausseestr. 3

Zum 71. Geb. am 10. 1. 01 Frau Elfriede WILLIGER geb. Bieler, in 14778 Brielow, Fr.-Eber-Rng 9

Zum 70. Geb. am 14. 1. 01 Frau Rosa HÄRING geb. Hoppe, in 34516 Vöhl, Zum Homburger Born 9



*Aus Harpersdorf brachte Günter Leiser eine Scherbe von einer Kanne oder einem Tippel mit. Darauf ist die Harpersdorfer Kirche und im Vordergrund die Schule zu erkennen. Günter Leiser fand dieses Stück in einem Scherbenhaufen eines Harpersdorfer Anwesens. Er ließ davon Fotos und mehrere Handzeichnungen anfertigen und brachte sie zu Dr. Wolfgang Knörrlich, der sich an solch ein Geschirr aus seiner Jugendzeit erinnert. Über eine Rückmeldung würden sich Günter Leiser, Handweiserstr. 16, 58511 Lüdenscheid, und Dr. Wolfgang Knörrlich, Birkenweg 3, 51545 Waldbröl, sehr freuen.*

Zum 70. Geb. am 29. 12. 00 Frau Elisabeth KNÖRRLICH geb. Karge, in 51545 Waldbröl, Birkenweg 3

Zur Goldenen Hochzeit am 22. 12. 2000 den Eheleuten Helmut HÄRING und Frau Rosa geb. Hoppe in 34516 Vöhl, Zum Homburger Born, alles Gute und noch viele gemeinsame Jahre.

*Allen Heimatfreunden wünscht das Harpersdorfer Team ein frohes, gesegnetes Weihnachtsfest und ein friedliches Jahr 2001. Viele Grüße,*

**Helmut Sannert**

#### HERMSDORF/KATZBACH

Zum 87. Geb. am 26. 12. 00 Herrn Helmut SEIFERT, in 02999 Groß-Särchen O./L., Am Anger 11

Zum 84. Geb. am 29. 12. 00 Frau Gertrud SCHÖBER geb. Alischer, in 01855 Sebnitz/Sa., Hainersdorfer Weg 17

Zum 71. Geb. am 4. 12. 00 nachträglich Herrn Günter SCHOLZ, in 31135 Hildesheim, Stadtfeld 13

#### HOCKENAU

Zum 86. Geb. am 26. 12. 00 Frau Selma STELZER geb. Müller, in 95643 Tirschenreuth, Kanonikus-Mehl-Str. 15

Zum 84. Geb. am 10. 1. 01 Frau Helene CASSENS geb. Förster, in 22547 Hamburg, Lurper Hauptstr. 237 b

#### HOHENLIEBENTHAL

Zum 93. Geb. am 19. 1. 01 Frau Martha KAHLES verw. Förster, in 33647 Bielefeld, Düsselendorfer Str. 42

Zum 91. Geb. am 8. 1. 01 Frau Ella FRÖMBERG geb. Feige, in 49545 Tecklenburg/Westf., Haus Mark 4

Zum 87. Geb. am 4. 1. 01 Frau Herta LANGE geb. Wittig, in 84307 Eggenfelden, Bürgerwaldstr. 52, Caritas-Altenheim

Zum 87. Geb. am 17. 1. 01 Herrn Fritz WASCHIPKI, in 47495 Rheinberg/Westf., Johannes-Laer-Str. 46

Zum 86. Geb. am 12. 1. 01 Herrn Gerhard KAPPNER, in 28215 Bremen, Kissinger Str. 33

Zum 78. Geb. am 30. 12. 00 Frau Frieda BLASCHKE geb. Hein, in 27478 Cuxhaven, Lüdingenwerther Str. 79

Zum 77. Geb. am 13. 1. 01 Frau Anneliese HINKE, in 27478 Cuxhaven, Abschnede 236

Zum 71. Geb. am 22. 12. 00 Herrn Ernst GOTTSCHLING, in 13593 Berlin, Heerstr. 387

*Allen Heimatfreunden und deren Angehörigen wünsche ich ein frohes und gesegnetes Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr, damit wir uns am 26. Mai 2001 in Bad Lauterberg-Barbis wiedersehen.*

**Irmgard Kitter/Enkelmann**

#### HUNDORF

Zum 86. Geb. am 6. 1. 01 Frau Lenchen GÄNSLER, in 48629 Metelen, Baken-Esch 6

#### JOHNSDORF

Zum 71. Geb. am 6. 12. 00 nachträglich Frau Charlotte GÜLZOW-KÜGLER, in 30880 Laatzen 3, Allensteiner Str. 5

#### KAISERSWALDAU

Zum 90. Geb. am 11. 1. 01 Frau Klara WINKLER geb. Leuschner, in 49429 Visbek-Hagstedt, Siedlung 138

Zum 88. Geb. am 26. 12. 00 Frau Hedel POLLOK, in 51061 Köln-Flittard, Fritz-Haber-Str. 20

Zum 87. Geb. am 24. 12. 00 Frau Margarete GEISSLER geb. Dyhr (ehem. Baugeschäft), in 01189 Dresden, Karlsruher Str. 22

Zum 85. Geb. am 8. 1. 01 Frau Charlotte DORSCHNER geb. Preuss, auch Goldberg, in 85774 Unterföhring, Blumenstr. 18



*Die Schule in Kaiserswaldau, vermutlich im Jahr 1938. Magdalena Herrmann geb. Seraphin sandte uns das Bild und sie erinnert sich fast an alle Namen der Mitschüler: Es ist die Klasse der Lehrerin Frau Halling. Von links nach rechts gesehen beginnt sie mit der oberen Reihe: Klara Milde, Erna Thiel, Lenchen Seraphin, Lisa Fuhrmann, Erna Renner, Ursel Kunzendorf, Else Friebe, Erna Lange, Inge Wustrow, Käte Walter, Gisela Pätzold (mit 14 Jahren verstorben), Annelies Pudlowski, Waltraud Müller, Gerda Mücke. Die mittlere Reihe: Gerd Hilger, Hans Willberg, Heinz Reimann, Karl Russecke, Walfried Hitzbecker, H. Teichler, Gerhard Hoffmann, Joachim Rötig, Herbert Neumann, ?, Horst Reich, Hans Wilkens, Helmut Winkler, Gerhard Zingel und Walter Zapalla. Untere Reihe: Gretel Wilkens, Else Henniger, ?, Anita Täuber, Hildegard Scholz, Irmgard Novy und Erika Weide.*

#### KAUFFUNG

Zum 92. Gebm am 15. 1. 01 Frau Lina KRAUSE geb. Pormann, Hauptstr. 93, in 33659 Bielefeld, Würburger Str. 15

Zum 92. Geb. am 17. 1. 01 Frau Frieda GEISLER, Schulzengasse 12, Nieder-Kauffung, in 93437 Furth im Wald, Sagweg 38

Zum 91. Geb. am 7. 1. 01 Frau Martha FRECHE, Hauptstr. 27, in 31039 Rheden (Wallenstedt), Neuer Weg 7

Zum 91. Geb. am 12. 1. 01 Frau Margarete TITZE geb. Bartsch, Hauptstr. 209, in 09355 Gersdorf, Wiesenweg 4

Zum 87. Geb. am 27. 12. 00 Frau Herta KLETTE geb. Kinzel, Obermühle 28, in 93051 Regensburg, Friedrich-Ebert-Str. 38

Zum 87. Geb. am 10. 1. 01 Herrn Ernst FEILHAUER, Dreihäuser 10, in 27232 Sulingen, Memelstr. 24, Altersheim

Zum 87. Geb. am 17. 1. 01 Herrn Helmut MIELCAREK (Ehemann von Margot geb. Klose), Gemeindefiedlung 4, in 30627 Hannover, Domagkweg 32 b

Zum 86. Geb. am 28. 12. 00 Frau Erna LACHMANN (Ehefrau v. Helmut L.), Hauptstr. 220, in 33613 Bielefeld, Haferkamp 9

Zum 86. Geb. am 1. 1. 01 Herrn Kurt KUHN, Hauptstr. 46, in 44791 Bochum, Zeppelinstr. 6

Zum 85. Geb. am 23. 12. 00 Frau Katharina FRIEBE geb. Rösler, Hauptstr. 104, in 66849 Landstuhl, Sonnenstr. 12

Zum 83. Geb. am 19. 1. 01 Herrn Gerhard WEICHENHAIN (Ehemann von Erna geb. West), Hauptstr. 236, in 48485 Neuenkirchen, Lönnsstr. 15

Zum 82. Geb. am 17. 1. 01 Herrn Herbert WEIDMANN, Dreihäuser 5, in 31035 Despetal (Barfelde), Schulstraße 1

Zum 82. Geb. am 23. 12. 00 Frau Marta ROSENBERGER, Poststr. 5, in 53115 Bonn, Graf-von-Galen-Str. 1

Zum 81. Geb. am 8. 1. 01 Frau Irmgard SULKOWSKY geb. Konrad, Hauptstr. 206, in 81737 München, Weddingstr. 8

Zum 81. Geb. am 2. 1. 01 Frau Elisabeth NEUMANN geb. Menzel, Hauptstr. 149, in 72474 Winterlingen, Hauptstr. 120

Zum 81. Geb. am 22. 12. 00 Frau Liesbeth VOLSTORF geb. Brückner, Hauptstr. 58, in 227161 Hamburg, Beerenweg 4

Zum 80. Geb. am 29. 12. 00 Herrn Oskar KINDLER (Ehemann von Gertrud geb. Walprecht), Hauptstr. 160, in 21762 Otterndorf, Am Bahnhof 2

Zum 80. Geb. am 27. 12. 00 Herrn Herbert SCHUBERT, Viehring 10, in 45473 Mülheim/Ruhr, Tristanstr. 4

Zum 80. Geb. am 25. 12. 00 Herrn Fritz ÜBERALL, Tschirnhaus 3, in 51766 Engelskirchen, Leppstraße

Zum 80. Geb. am 9. 1. 01 Frau Hildegard BIENECK geb. Weinert (Ehefrau v. Georg B.), Hauptstr. 198, in 27753 Delmenhorst, Brauenkammer Str. 115

Zum 80. Geb. am 18. 1. 01 Frau Erna TÖPPICH geb. Püschel, Hauptstr. 118, in 57234 Wildorf, Rubezahlstr. 7

Zum 79. Geb. am 21. 12. 00 Frau Hedwig PÜSCHEL, Hauptstr. 116, in 74670 Forchtenberg-Sindringen, Römerstr. 14

Zum 79. Geb. am 30. 12. 00 Frau Gertrud HAGEMANN geb. Malkusch, Tschirnhaus 2, in 50169 Horrem-Kerpen, Hauptstr. 344

Zum 79. Geb. am 3. 1. 01 Frau Lene BLASE geb. Kloß, Niederdorf 7, in 01445 Radebeul, Oststr. 7

Zum 79. Geb. am 7. 1. 01 Frau Traudel UMBRAS geb. Hoffmann, Dreihäuser 13, in 45525 Hattingen, Im Schneppenkamp 2

Zum 79. Geb. am 9. 1. 01 Frau Elisabeth WITTIG, Hauptstr. 90, in 19071 Wendelstorf, Krs. Schwerin

Zum 79. Geb. am 10. 1. 01 Frau Frieda v. LIEROP geb. Langer, Hauptstr. 55, in 45473 Mülheim, Augustastr. 202

Zum 79. Geb. am 12. 1. 01 Frau Dora SCHOLTISSEK geb. Schubert, Viehring 10, in 47799 Krefeld, Dreikönigstr. 7-9

Zum 79. Geb. am 13. 1. 01 Frau Erna NAPEL geb. Tietze, Ehefr. v. Helmut N., Hauptstr. 229, in 67806 Rockenhausen, Am Weidengarten 9

Zum 78. Geb. am 1. 1. 01 Frau Hildegard JÄKEL geb. Krain, Hauptstr. 223, in 90459 Nürnberg, Gugelstr. 105

Zum 78. Geb. am 3. 1. 01 Frau Ruth ZEISBERG geb. Schulz, Ehefr. v. Willi Z., Hauptstr. 18, in 44359 Dortmund, Groppenbrucherstr. 95

Zum 78. Geb. am 19. 1. 01 Frau Christel BÜRCEL geb. Vogeler, Ehefr. v. Richard B., An den Brücken 12, in 70184 Stuttgart, Wagenburgstr. 46

Zum 77. Geb. am 21. 12. 00 Frau Irmgard JÄSCHOCK geb. Schirner, Gemeindefiedlung 2, in 82467 Garmisch-Partenkirchen, Hindenburgstr. 13

Zum 77. Geb. am 12. 1. 01 Herrn Helmut LOHRBERG, Ehem. v. Gerda geb. Fischer, Hauptstr. 200, in 37083 Göttingen, Riemannstr. 1

Zum 77. Geb. am 16. 1. 01 Herrn Kurt JÄSCHOCK, Gemeindefiedlung 2, in 82467 Garmisch-Partenkirchen, Hindenburgstr. 13

Zum 77. Geb. am 20. 1. 01 Frau Grete BRÜCKNER geb. Ludwig, Hauptstr. 90, in 48151 Münster, Leuschnerstr. 15

Zum 76. Geb. am 30. 12. 00 Herrn Erwin SINDERMANN, Dreihäuser 10, in 47249 Duisburg, Am Schellberg 31

Zum 76. Geb. am 4. 1. 00 Frau Elfriede HOFMANN geb. Wiesner, Hauptstr. 121, in 98646 Hildburghausen, Am Backsteinfeld 1

Zum 76. Geb. am 7. 1. 01 Frau Helene HOFFMANN, Dreihäuser 15, in 32339 Espelkamp, Hedrichsdorf 4

Zum 76. Geb. am 11. 1. 01 Frau Charlotte MARECK geb. Reinsch, Hauptstr. 47, in 08371 Glauchau, Virchowstr. 6

Zum 75. Geb. am 25. 12. 00 Herrn Gerhard BÄSTLEIN, An den Brücken 8, Ehem. v. Ilse geb. Dannert, in 99087 Erfurt, Sauerdornweg 19

Zum 75. Geb. am 1. 1. 01 Herrn Günter BRUCHMANN, Hauptstr. 75, in 37520 Osterode, Blumenstr. 19

Zum 75. Geb. am 9. 1. 01 Frau Gertrud FRIEDRICH geb. Hesse, An den Brücken 19, Ehefr. v. Reinhard F., in 32361 Pr. Oldendorf, Weststr. 34

Zum 75. Geb. am 24. 12. 00 Frau Lotte HEMANN geb. Jung, Hauptstr. 145, in 57078 Siegen-Geisweid, Bahnhofstr. 4

Zum 75. Geb. am 16. 1. 01 Herrn Hans WERNING, Hauptstr. 155, Ehem. v. Renate geb. Haselbach, in 48465 Schüttorf, Tilsiter Str. 2

Zum 74. Geb. am 18. 1. 01 Herrn Kurt REITER, Dreihäuser 19, in 06886 Lutherstadt Wittenberg, Rothemarkstr. 104

Zum 74. Geb. am 30. 12. 00 Frau Elfriede DOCKHORN, Gemeindefiedlung 9, in 60488 Frankfurt, Stephan-Heise-Str. 37

Zum 74. Geb. am 25. 12. 00 Frau Ruth GEISLER, Hauptstr. 58, Ehefr. v. Fritz G., in 37520 Osterode, Hengstrücken 34

Zum 74. Geb. am 14. 1. 01 Herrn Heinz PILGER, Hauptstr. 12, in 55128 Mainz, Karl-Zörgiebel-Str. 34

Zum 74. Geb. am 4. 1. 01 Frau Gertraude RAUPACH geb. Findeisen, Hauptstr. 145, Ehefr. v. Wolfgang R., in 04279 Leipzig, Siegfriedstr. 8

Zum 74. Geb. am 23. 12. 00 Herrn Klaus RÜDIGER, Tschirnhaus 3, Ehem. v. Lieselotte geb. Trogisch, in 48153 Münster, Dahlweg 15

Zum 74. Geb. am 24. 12. 00 Herrn Dr. Walter TESCHNER, Hauptstr. 137, in 42551 Velbert, Im Knippert 12

Zum 73. Geb. am 10. 1. 01 Frau Hanna DÖRING geb. Harms, Hauptstr. 2, Ehefr. v. Richard D., in 26655 Westerstede, Seggeriedenweg 37

Zum 73. Geb. am 16. 1. 01 Frau Dora KLEMM, Widmuthweg 1, in 81547 München, Ibener Str. 30

Zum 72. Geb. am 15. 1. 01 Herrn Günter MATTIEBE, Hauptstr. 93, Ehem. v. Ilse geb. Krause, in 33659 Bielefeld, Würzburger Str. 15

Zum 72. Geb. am 21. 12. 00 Frau Elisabeth RICKERT geb. Grüterich, Hauptstr. 147, in 58063 Hagen, Flensburgstr. 28

Zum 72. Geb. am 30. 12. 00 Herrn Karl SKUPIN, Randsiedlung 11, Ehem. v. Marianne geb. Kindler, in 29308 Winsen, Langestr. 21

Zum 72. Geb. am 5. 1. 01 Herrn Hans-Joachim v. LUISENTHAL, Hauptstr. 79, Ehem. v. Ella geb. Geisler, in 33602 Bielefeld, Falkstr. 15

Zum 71. Geb. am 22. 12. 00 Frau Helga HILDMANN geb. Fischer, Hauptstr. 200, in 37073 Göttingen, Rotestr. 33

Zum 71. Geb. am 27. 12. 00 Frau Rosemarie BRÜNNER geb. Liebs, Hauptstr. 208, in 22393 Hamburg, Goppeltweg 24

Zum 71. Geb. am 12. 1. 01 Frau Christa BURKERT geb. Ulbrich, Hauptstr. 131, in 28201 Bremen, Wilh.-Raabe-Str. 22

Zum 71. Geb. am 13. 1. 01 Herrn Erwin EXNER, Dreihäuser 6, in 19059 Schwerin, Carl-Modmann-Str. 31

Zum 71. Geb. am 17. 1. 01 Herrn Fritz DÖHRING, Hauptstr. 2, in 32758 Detmold, Im Nieleinen 27

Zum 71. Geb. am 19. 1. 01 Frau Irmgard GÜNTHER, Hauptstr. 32, in 37520 Osterode, Bergstr. 3

Zum 71. Geb. am 19. 1. 01 Herrn Paul RUDOLPH, Hauptstr. 54, in 15234 Frankfurt/

Oder, Im Winkel 11

Zum 70. Geb. am 19. 1. 01 Herrn Gotthard BRUCHMANN, Hauptstr. 190, in 30966 Hemmingen, Südring 28

Zum 70. Geb. am 18. 1. 01 Frau Erika CLAUSEN geb. Täubner, Hauptstr. 15, in 99976 Lengsfeld, Schulstr. 1

Zum 70. Geb. am 26. 12. 00 Frau Sonja HEIDLER geb. Wolf, Hauptstr. 186, in 95447 Bayreuth, Ludwig-Thoma-Str. 8

Zum 70. Geb. am 25. 12. 00 Frau Elisabeth KUHN geb. Will, Hauptstr. 106, Ehefr. v. Karl-Heinz K., in 82467 Garmisch-Partenkirchen, Wehrstr. 15

Zum 70. Geb. am 20. 1. 01 Frau Gertrud LADIG geb. Alscher, Seiffen 5, in 94099 Ruhstorf, Pfarrer-Wenninger-Str. 23

Zum 70. Geb. am 29. 12. 00 Frau Anita LINDNER geb. Spellig, Hauptstr. 155, Ehefr. v. Kurt L., in 06179 Tetschenthal, Str. d. Einheit 55

Zum 70. Geb. am 20. 1. 01 Frau Hannelore ROSENBERGER, Ehefr. v. Kurt R., in 57299 Burbach, Erlenweg 18

Zum 70. Geb. am 5. 1. 01 Frau Dora SCHRÖDER geb. Plagwitz, Werksh. Siegert, in 21149 Hamburg-Fischbek 7

Zum 70. Geb. am 14. 1. 01 Herrn Hans WOLTER, Hauptstr. 94, Ehem. v. Ilse geb. Tschirner, in 37520 Osterode, Auf dem Rodden 11

Zum 65. Geb. am 19. 1. 01 Frau Helga BRUCHMANN, Hauptstr. 25, Ehefr. v. Christoph B., in 37520 Osterode, Hinter der Kirch

Zum 65. Geb. am 24. 12. 00 Herrn Norbert NIEPEL, Hauptstr. 143, in 90411 Nürnberg, Hiltspolsteiner Str. 55

Zum 65. Geb. am 23. 12. 00 Frau Anneliese SCHELLE geb. Reimann, Elsnersiedlung 1, in 17390 Wolfradshof, Krs. Anklam

Zum 65. Geb. am 25. 12. 00 Frau Sigrud LIEBS, Hauptstr. 208, Ehefr. v. Reinhard L., in 58099 Hagen, Letterhausstr. 50

Zum 60. Geb. am 9. 1. 01 Frau Hannelore SCHEELE geb. Beyer, Hauptstr. 257, in 44791 Bochum, Bergstr. 91

Zum 60. Geb. am 23. 12. 00 Frau Ingrid SCHULZE geb. Freund, Hauptstr. 139, in 96231 Staffelstein, Auwaldstr. 6

Goldene Hochzeit feiert am 13. Januar 2001 das Ehepaar Richard BÜRGELE und Frau Christel geb. Vongehr.

Noch viele gemeinsame und gesunde Jahre wünschen alle Kauffunger.

*Meine Frau und ich wünschen den Kauffunger Heimatfreunden und Angehörigen, insbesondere den Alleinstehenden, eine schöne Weihnachtszeit und ein frohes Fest in den Familien und unter guten Freunden. Für das Jahr 2001 alles Gute, Gesundheit*

und Lebensfreude mögen unsere Wegbegleiter sein bei möglichst zahlreichen Wiedersehensfreuden.

Mit heimatlichen Grüßen,

Walter Ungelenk



**Goldene Hochzeit feiert am 13. Januar 2001 das Ehepaar BÜRGELE aus Kaufung.**



#### KLEINHELMSDORF

Zum 90. Geb. am 16. 1. 01 Frau Gertrud KUPPE geb. Dienst, in 41515 Grevenbroich-Süd, v.-Galen-Str. 21

Zum 81. Geb. am 6. 12. 00 nachträglich Frau Elisabeth WITTEW (Kromer-Wittwer), in 58332 Schwelm, Ottostr. 30

Zum 81. Geb. am 17. 12. 00 Frau Anna SÖTE geb. Wittwer (Lehnepaul), in 33014 Bad Driburg, Drudenweg 1

Zum 81. Geb. am 16. 1. 01 Herrn Gerhard RUFFER, in 96110 Scheßlitz, Benno-Schmitt-Str. 1

Zum 80. Geb. am 14. 1. 01 Frau Charlotte NIERING geb. Jung, in 41238 Mönchengladbach, Am Sternfeld 11

Zum 80. Geb. am 3. 1. 01 Frau Maria WEIGELT geb. Frenzel, in 09669 Frankenberg, August-Bebel-Str. 40

Zum 80. Geb. am 10. 1. 01 Herrn Johannes WITTEW, in 58332 Schwelm, Brunnenstr. 7



**Dieses Bild zeigt die evangelische Kirche vom Friedhof aus gesehen. Sie sieht von außen noch ganz gut aus, man will sie wieder restaurieren. - Fotos: Siegfried Raupach, 02708 Großschweidnitz, Birnenallee 1.**

Zum 77. Geb. am 22. 12. 00 Frau Irmgard KOBERT, Ehefr. v. Paul-M. K., in 33607 Bielefeld, Taubenstr. 30

Zum 77. Geb. am 25. 2. 00 Frau Johanna SCHARF geb. Kühn, in 59823 Arnsberg, Auf der Egge 32

Zum 77. Geb. am 7. 1. 01 Frau Angela THOMALSKI geb. Glatthor, in 33605 Bielefeld, Breslauer Str. 30

Zum 74. Geb. am 1. 1. 01 Herrn Alfred TEUBER (Flachs-Teuber), in 37412 Herzberg, Sieberstr. 50

Zum 72. Geb. am 1. 1. 01 Herrn Manfred WITTEW, in 33619 Bielefeld, Wendischhof 5

*Unser nächstes Dorftreffen findet am 1. 9. 2001 im Gemeindesaal der Liebfrauenkirche in Bielefeld, Fritz-Reuter-Str., statt. Wir bitten den Termin vorzumerken.*

### **Familien Klas und Blümel, F. Dienst**

*Liebe Kleinhelmsdorfer, allen Heimatfreunden und ihren Familien ein gesegnetes Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr wünscht*

**Franz Dienst**



### **KONRADSDORF**

Zum 88. Geb. am 16. 1. 01 Frau Martha SCHNEIDER geb. Seidel, in 03149 Forst-Lausitz, Keuneschengraben 32-01-03

Zum 86. Geb. am 28. 12. 00 Frau Liesbeth GRUSCHWITZ geb. Riffert, in 65795 Hattersheim a. M., Erlenstr. 16

### **KONRADSWALDAU**

Zum 92. Geb. am 7. 1. 01 Frau Hulda SCHIRNER geb. Beer, in 02826 Görlitz, Brautwiesenstr. 5

Zum 91. Geb. am 27. 12. 00 Herrn Fritz NEUBERT, in 08056 Zwickau, Philipp-Müller-Str. 51

Zum 90. Geb. am 31. 12. 00 Herrn Herbert SAUER, in 41363 Jüchen-Ostenrath, Düsseldorf Str. 29

Zum 88. Geb. am 4. 1. 01 Frau Hulda BEER geb. Hainke, und am 14. 1. 00 ihrem Mann Herrn Arthur BEER, in 48432 Rheine, Wellerstr. 7

Zum 86. Geb. am 15. 1. 01 Frau Hilde SAGASSER geb. Kuppe, in 59192 Bergkamen, Kreisstr. 26

Zum 81. Geb. am 1. 1. 01 Frau Fieda PÄTZOLD geb. Heidrich, in 33605 Bielefeld, Gleiwitzer Str. 3

Zum 78. Geb. am 18. 1. 01 Frau Hildegard ZOBEL geb. Zobel, in 31171 Nordstemmen, Clausstr. 2

Zum 74. Geb. am 26. 12. 00 Frau Käthe SOMMER geb. Sachs, in 33689 Bielefeld, Wintersheide 6

Zum 72. Geb. am 14. 1. 01 Frau Margarete RAUPACH geb. Beer, in 33719 Bielefeld, Zobtenstr. 9

*Ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes und glückliches neues Jahr 2001 wünschen wir allen Heimatfreunden und Bekannten.*

**Gisela und Günter Langer**

### **KREIBAU**

Zum 95. Geb. am 6. 1. 01 Herrn Gerhard HEINRICH, in 58675 Hemer, Fuchsweg 7

Zum 79. Geb. am 12. 1. 01 Herrn Kurt KNAPPE, in 38302 Wolfenbüttel, Am Rodeland 5

### **LEISERSDORF**

Zum 90. Geb. am 6. 1. 01 Frau Margarete BERGER geb. Hielscher, in 59069 Hamm. von-Tünnen-Str. 60

Zum 87. Geb. am 14. 1. 01 Frau Gertrud SCHOLZ geb. Hein, in 49456 Bakum-Hausstette, Krs. Vechta

Zum 86. Geb. am 2. 1. 01 Herrn Erich SCHOLZ, in 21629 Neu-Wulmstorf, Ernst-Moritz-Arndt-Str. 29 I

Zum 85. Geb. am 30. 12. 99 Frau Emma FISCHER geb. Jakob, In den Ottenkämpfen, 49401 Damme

Zum 80. Geb. am 5. 1. 01 Frau Frieda KUNITZ geb. Hübner, in 49377 Vechta, Schleheweg 6

Zum 77. Geb. am 9. 12. 00 nachträglich Herrn Walter MENZEL, in 49456 Bakum, Kleiner Esch 3

*Herzliche Weihnachtsgrüße und ein frohes neues Jahr wünschen allen Leisersdorfern*

**Haude-Heinz und Menzel-Walter**

### **LOBENDAU**

Zum 86. Geb. am 5. 1. 01 Frau Erna KÜGLER, in 59602 Rüthen, Danziger Str. 1

Zum 86. Geb. am 22. 12. 00 Herrn Fritz SCHMIDT, in 59590 Geseke, Ehringhauser Str. 27

### **LUDWIGSDORF**

Zum 86. Geb. am 10. 1. 01 Frau Minna BACHMANN geb. Ullmann, verw. Scheer, in 99817 Eisenach, Fritz-Hecker-Str. 13

Zum 78. Geb. am 13. 1. 01 Frau Liesbeth BECKER geb. hause, in 46487 Wesel-Blumenkamp, Am Rabenhafen 30

Zum 73. Geb. am 7. 1. 01 Herrn Herbert REICH, in 22119 Hamburg, Kroogblöcke 76

Zum 71. Geb. am 22. 12. 00 Herrn Werner WITTEW, in 33617 Bielefeld, Horstweg 7

Zum 71. Geb. am 21. 12. 00 Frau Lieselotte KEIL (Ehefr. v. Erich Keil), in 06773 Schmerz, Friedensstr. 18

Zum 70. Geb. am 11. 1. 01 Herrn Gotthard KUHN, in 37589 Kalefeld, Eichenstr. 3

Zum 65. Geb. am 13. 1. 01 Frau Marga RASCHKE, Ehefr. v. Siegfried R., in 37547 Kreiensen, Akazienstr. 8

### **Liebe Ludwigsdorfer nebst Angehörigen!**

*Ein gesegnetes, friedvolles Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr wünschen wir allen Heimatfreunden.*

**Anne-Margret Meißner,  
Marga Raschke und Heinz Bauch**



### **MÄRZDORF**

Zum 96. Geb. am 24. 12. 00 Frau Elli MESCHTER, geb. Nickgen, in 26632 Ihlow/Riepe, Friesenstr. 155

Zum 88. Geb. am 13. 1. 01 Herrn Herbert WARMUTH, in 28844 Leeste, Nürnberger Str. 26

Zum 81. Geb. am 14. 11. 00 nachträglich Frau Gertrud SUCKER geb. Strietzel, in 44369 Dortmund, Wispelbreite 9

Zum 78. Geb. am 5. 11. 00 nachträglich Herrn Karl BRUSCHKE, in 58533 Halver, Höveler Weg 25

Zum 76. Geb. am 10. 1. 01 Frau Margarete SEIBT geb. Glauer, in 09661 Heinichen, Gellertstr. 90

Zum 71. Geb. am 29. 12. 00 Frau Käthe KLUGE geb. Grän, in 09526 Heidersdorf, Dorfstr. 57-08-03

### **Liebe Märzdorfer und Angehörige!**

*Ein gesegnetes, friedvolles Weihnachtsfest und für das neue Jahr 2001 Zufriedenheit und Gesundheit wünscht Euch*

**Hildegard Malessa geb. Strietzel**

### **MICHELSDORFER VORWERKE**

Zum 98. Geb. am 7. 1. 01 Herrn Richard WILLENBERG, in 59757 Arnsberg, Holzen, Bornenkamp 9

### **MODELSDORF**

Zum 84. Geb. am 18. 1. 01 Frau Melanie BLEUL, in 14913 Jüterbog, Straße der Befreiung 95, Fach 47-10

### **MOSCHENDORF**

Zum 76. Geb. am 5. 1. 01 Frau Ruth SCHEFFLER geb. Seifert, in 09246 Pleiße, Hohensteiner Str. 21

### **NEUDORF AM GRÖDITZBERG**

Zum 88. Geb. am 7. 1. 01 Frau Agnes VORTISCH geb. Jäsch, in 59071 Uentrop, Auf Siemsen-Str. 12

Zum 84. Geb. am 1. 1. 01 Frau Anna NEUMANN geb. Stelzer, in 31073 Delligsen, Hilsstr. 2 a

Zum 81. Geb. am 2. 12. 00 nachträglich Frau Charlotte ROTHE geb. Jäckel, in 57319 Bad Berleburg, Am Kapplerstein 6

Zum 77. Geb. am 20. 1. 01 Herrn Walter LACHMANN, in 41334 Nettetal 1, Am Kreuzgarten 6 b

Zum 76. Geb. am 3. 1. 01 Herrn Erich WIRTH, in 59368 Werne/Lippe, Am Weibach 1

Zum 71. Geb. am 31. 12. 00 Frau Gerda MICHEL geb. Scholz, in 52531 Übach/Palenberg, Schnitzlerstr. 16

Zum 71. Geb. am 12. 1. 01 Frau Margarete MATZKE geb. Sielaff, in 93128 Regenstau, Hautzensteiner Str. 43

Zum 70. Geb. am 31. 12. 00 Frau Elli KRUG geb. Kattner, in 39288 Burg/Magdeburg, Wilh.-Kuh-Str. 40 c

Zum 70. Geb. am 27. 12. 00 Frau Ingeborg SÜNDERMANN geb. Geisler, in 03058 GGallichen b. Cottbus, Alte Ziegelei 6

Zum 50. Geb. am 19. 1. 01 Herrn Horst BERGER, in 31180 Giesen/Hasede, Martin-Luther-Str. 23

*Ein gesegnetes Weihnachtsfest und für das Jahr 2001 alles Gute, beste Gesundheit und den Kranken recht baldige Genesung wünscht allen Heimatfreunden und Bekannten*

**Euer Siegfried Heyland**

### **NEUKIRCH/KATZBACH**

Zum 90. Geb. am 6. 1. 01 Frau Hilde MÜLLER geb. Lienig, in 33629 Bielefeld, Prenzlauer Str. 13

Zum 74. Geb. am 10. 1. 01 Frau Gerda BOYDE geb. Weimann, in 13187 Berlin, Paracelsusstr. 49

### **Liebe Neukircher und Hundorfer!**

*Ein frohes und gesegnetes Weihnachtsfest sowie ein gesundes und erfolgreiches Jahr 2001 wünscht Euch allen das Neukircher Team.*

*Schon jetzt möchten wir an unser nächstes Treffen am 6. 10. 2001 im Fichtenhof in Bielefeld, Heinrich-Förke-Str. 5, erinnern. Wir hoffen auf viele Teilnehmer. Bitte gebt den Termin an die Heimatfreunde weiter, die das Heimatblatt nicht lesen.*

*Im Namen der Organisatoren,*

**Euer Manfred Hielscher**

**PETERSDORF**

Zum 85. Geb. am 9. 1. 01 Frau Martha GENÄHR, in 24960 Glücksburg, Kurlandstr. 1 c  
 Zum 80. Geb. am 10. 1. 01 Frau Edeltraud BOCHE geb. Buchwald, Mühle, in 04685 Nerchau, Muldenstr. 24

**PILGRAMSDORF**

Zum 85. Geb. am 19. 1. 01 Frau Frieda STEINERT (auch Probsthain), in 92421 Schwandorf, Bachstr. 10  
 Zum 84. Geb. am 4. 1. 01 Frau Hildegard MÜLLER geb. Döring, in 31020 Salzhemmendorf OT Osterwald, Steigerbrink 4  
 Zum 78. Geb. am 26. 11. 00 nachträglich Herrn Wolfgang HAINKE, in 66606 St. Wendel, Marpingerstr. 12  
 Zum 77. Geb. am 25. 12. 00 Herrn Martin KRISCHKE, in 65197 Wiesbaden, Blumenthalstr. 7  
 Zum 76. Geb. am 27. 12. 00 Herrn Heinz KAUZ, in 66564 Ottweiler, Irrweid 26  
 Zum 75. Geb. am 27. 12. 00 Frau Meta KAPPENSTEIN geb. Hübner, in 51545 Waldbröl, Bitzenweg 28  
 Zum 75. Geb. am 5. 12. 00 nachträglich Frau Hildegard KRISCHKE geb. Göbel, in 51709 Marienheide, Grenzstr. 3  
 Zum 74. Geb. am 30. 12. 00 Herrn Günter GÖBEL, in 58509 Lüdenscheid, Lösenbacher Landstr. 71  
 Zum 71. Geb. am 23. 12. 00 Herrn Erich ZDEBEL, in 44653 Herne, Emscherstr. 208

*Allen Pilgramsdorfer Heimatfreunden ein frohes Weihnachtsfest und ein gutes neues Jahr.*

**POHLSWINKEL**

Zum 85. Geb. am 23. 12. 00 Frau Else WINTER geb. Pohl, in 84028 Landshut, Niedermeyerstr. 32  
 Zum 71. Geb. am 27. 12. 00 Frau Ursula MEYER geb. Siegismund, in 38518 Gifhorn, Liebigstr. 13

**PROBSTHAIN**

Zum 86. Geb. am 19. 1. 01 Frau Frieda STEINERT geb. Kroll, auch Pilgramsdorf, in 92421 Schwandorf, Bachstr. 10  
 Zum 85. Geb. am 1. 1. 01 Herrn Gerhard SCHOLZ, in 22607 Hamburg, Akeleiweg 6 G  
 Zum 80. Geb. am 8. 1. 01 Herrn Friedrich MOLDEHNKE, in 80937 München, Weyprechtstr. 39  
 Zum 80. Geb. am 8. 1. 01 Frau Elisabeth ROSINSKI geb. Göhlich, in 49525 Lengerich, Feldweg 34  
 Zum 80. Geb. am 6. 1. 01 Herrn Gerhard LINDNER, in 04758 Oschatz, Markwitzer Str. 95  
 Zum 80. Geb. am 18. 1. 01 Frau Herta SCHULKOWSKI geb. Kühn, in 44805 Bochum, Sodingerstr. 4  
 Zum 78. Geb. am 22. 12. 00 Herrn Heinz FÖRSTER, in 31632 Husum, Unter den Eichen 20  
 Zum 77. Geb. am 22. 12. 00 Herrn Dieter SACHSE, in 31139 Hildesheim, Agnes-Miegel-Str. 58  
 Zum 77. Geb. am 2. 1. 01 Herrn Alfred MÜHMER, in 01591 Riesa, Wilh.-Busch-Str. 34  
 Zum 76. Geb. am 25. 12. 00 Frau Erna FRIEBEL, in 01587 Riesa, Goethestr. 77  
 Zum 76. Geb. am 29. 12. 00 Frau Dora PUSCHMANN geb. Haberland, in 58239 Schwerte, Am Hohenstein 9  
 Zum 75. Geb. am 1. 1. 01 Herrn Gerhard SCHOLZ, in 22607 Hamburg, Akeleiweg 6 G  
 Zum 75. Geb. am 7. 1. 01 Herrn Gerhard BORRMANN, in 31197 Hattorf, Schmiedegasse 2  
 Zum 74. Geb. am 3. 1. 01 Frau Hildegard KÖHLER geb. Tschentscher, in 10435 Berlin 58, Oderberger Str. 17  
 Zum 74. Geb. am 22. 12. 00 Herrn Herbert HAINKE, in 31699 Beckedorf, Post Haste

Zum 73. Geb. am 30. 12. 00 Frau Hildegard NARRODT, in 97638 Bahra/Böhla, Siedlerstr. 18

Zum 71. Geb. am 27. 12. 00 Herrn Wilfried GRUHN, in 16227 Eberswalde, Str. d. Friedens 7  
 Zum 71. Geb. am 11. 1. 01 Frau Erika TSCHEUSCHNER, in 37412 Herzberg, Wiesenweg 16

Zum 65. Geb. am 11. 1. 01 Herrn Gottfried JÄCKEL, in 47547 Nierswalde, Königsberger Str. 34

Zum 60. Geb. am 24. 12. 00 Herrn Günther KONRAD, in 42929 Wermelskirchen, Goethestr. 9

Zum 60. Geb. am 16. 1. 01 Herrn Helmut LÖCHEL, in 01587 Riesa, Bahnhofstr. 10

Zur Goldenen Hochzeit am 20. Dezember 2000 dem Ehepaar Erwin RIND und Frau Marienchen geb. Krause alles Gute und für die Zukunft noch viele gemeinsame Jahre von allen Heimatfreunden.

**Liebe Probsthainer!**

*Unser nächstes Heimattreffen ist am 26. 5. 2001 wie üblich am nächsten Samstag nach Himmelfahrt in Marklohe. Ich bitte Euch diesen Termin vorzumerken.*

*Ferner wünsche ich allen Heimatfreunden frohe Weihnachten und für das neue Jahr Gesundheit, Glück und Wohlergehen.*

**Herbert Pormann**

**REICHWALDAU**

Zum 89. Geb. am 7. 1. 01 Frau Elisabeth ZERBES geb. Otto, in 94051 Hauzenberg, Rosenstr. 3

Zum 88. Geb. am 1. 1. 01 Herrn Heinrich EXNER, in 31608 Marklohe, Stettiner Weg 4

Zum 82. Geb. am 7. 1. 01 Frau Helene SEEBODE geb. Exner, in 31608 Marklohe, Unterm Moor 6

Zum 79. Geb. am 13. 1. 01 Frau Helene MARGGRAF (Tochter von Meta Seifert), in 41469 Neuss, Rheydter Str. 46

Zum 76. Geb. am 13. 1. 01 Herrn Martin RÜFFER, in 32361 Preußisch-Oldendorf

Zum 74. Geb. am 15. 1. 01 Frau Agnes EXNER, Ehefr. v. Herbert E., in 49447 Plattling, Deserweg 45

*Allen Reichwaldauern und ihren Angehörigen wünschen wir geruhsame und gesegnete Weihnachten, für das Jahr 2001 Gesundheit und Wohlergehen.*

*Mit weihnachtlichen Grüßen verbleiben wir*

**Wilhelm und Charlotte Seifert**

**REISICHT**

Zum 89. Geb. am 16. 1. 01 Frau Frieda BÖNISCH geb. Heidrich, Nr. 45, in 16845 Nackel Krs. Kyritz, Waldweg 3

Zum 88. Geb. am 15. 1. 01 Herrn Karl SCHÖPE, Nr. 54, in 51103 Köln, Remscheider Str. 17

Zum 83. Geb. am 18. 1. 01 Frau Marta BRÜCKNER geb. Fiebig (Hermann), Nr. 74, in 40472 Düsseldorf-Nord, Wittlaer Weg 7

Zum 80. Geb. am 6. 1. 01 Frau Margarete HERDE, Nr. 79, in 07366 Blankenstein 18

Zum 80. Geb. am 18. 1. 01 Frau Erika KN-ODT geb. Gallitschke, Nr. 10, in 60599 Frankfurt/M., Schweinfurter Weg 85

Zum 79. Geb. am 16. 1. 01 Frau Erna HABRECHT geb. Thiel, verw. Kirsch, Nr. 112, in 31535 Neustadt a. Rbge., Großer Weg 41

Zum 79. Geb. am 18. 1. 01 Frau Hilde STOPPE, Nr. 68, in 27777 Ganderkesee, Adelheider Str. 31

Zum 78. Geb. am 3. 1. 01 Herrn Heinz JÄSCH, Nr. 102, in 06295 Hederleben, Goldgasse 3

Zum 78. Geb. am 5. 1. 01 Frau Emilie BÜRGER geb. Poletzy, in 76646 Heidenheim, Giengener Str. 152

Zum 78. Geb. am 28. 12. 00 Frau Elli ZEH geb. Ortelbach, Nr. 40, in 06886 Wittenberg, Thomas-Münzer-Str. 30

Zum 77. Geb. am 26. 12. 00 Frau Olga RICHTER geb. Slobotzin, verw., Nr. 28, in 42551 Velbert, Deller Str. 20

Zum 76. Geb. am 2. 1. 01 Frau Gerda DÖRFLER geb. Rohleder, Nr. 67, in 86938 Schondorf/Ammersee, Seeberg 174

Zum 76. Geb. am 9. 1. 01 Frau Frieda SCHELER, Nr. 64, in 92224 Amberg/Oberpf., Eisbergweg 23

Zum 73. Geb. am 25. 12. 00 Frau Lilo BÖRNER, Ehefr. v. Walter B., in 80992 München, Karlinger Str. 59

Zum 73. Geb. am 27. 12. 00 Herrn Wolfgang MACHEN, in 81379 München, Zielstattstr. 133

Zum 72. Geb. am 28. 12. 00 Frau Edith HARSCH geb. Exner, Nr. 58, in 36448 Steinbach, Hohle 45 b

Zum 72. Geb. am 11. 1. 01 Frau Ursel SUWA geb. Triller, in 04207 Leipzig, Pfaffensteinstr. 17

Zum 71. Geb. am 3. 1. 01 Frau Ingeborg BARBJER, Nr. 27, in 06406 Bernburg/S., Annenstr. 33

Zum 70. Geb. am 15. 1. 01 Herrn Manfred KAHL, Nr. 101, in 36404 Vacha/Thürg., U.-Vacha 20

Zum 65. Geb. am 27. 12. 00 Herrn Manfred RIEDEL, Nr. 90, in 80634 München, Wendl-Dietrich-Str. 66

Zum 60. Geb. am 29. 12. 00 Herrn Siegfried PONNWITZ, Nr. 38, in 91189 Rohr/Mittelfranken

*Allen Reisichtern und ihren Angehörigen wünsche ich ein gesegnetes Weihnachtsfest und alles Gute für das neue Jahr!*

**Euer Alfred Exner**

**RÖVERSDORF**

Zum 81. Geb. am 3. 1. 01 Frau Erna BEIER geb. Menzel, in 48712 Gescher, Stadtlohner Str. 18

Zum 80. Geb. am 5. 11. 00 nachträglich Herrn Erwin BERGS, in 48163 Münster, Am Timmenbusch 31

Zum 80. Geb. am 9. 12. 00 nachträglich Frau Gertrud ZOBEL geb. Wehrauch, auch Hohenliebenthal, in 99706 Sondershausen, Straße der Solidarität 12

Zum 79. Geb. am 23. 11. 00 nachträglich Herrn Willi BOTHE, in 27478 Cuxhaven, Robert-Koch-Str. 7

Zum 77. Geb. am 18. 12. 00 Frau Ursel BADE geb. Bräuer, in 57078 Siegen, Wacholderweg 1

Zum 70. Geb. am 26. 12. 00 Herrn Günter NEUMANN, in 90530 Wendelstein, Raugastr. 15

Herzliche Glückwünsche nachträglich zur Diamantenen Hochzeit am 20. 10. 2000 Herrn Oberstleutnant a.D. Burghard von SALDERN-WILSNACK und Frau Anneliese geb. Kühn (Rittergut), in 82069 Hohenschäftlarn, Daminstr. 9

**SAMITZ**

Zum 82. Geb. am 14. 1. 01 Frau Gerda HÖFIG, in 01705 Freital, Wilsdruffer Str. 140  
Zum 81. Geb. Herrn Martin LABATZKE in 04860 Torgau, Straße des Friedens 49

**SCHELLENDORF**

Zum 84. Geb. am 17. 1. 01 Frau Charlotte JACOB, in 01307 Dresden, Florian-Geyer-Str. 12

**SCHÖNFELD**

Zum 90. Geb. am 8. 1. 01 Frau Gertrud TEICHLER geb. Duckhorn, in 80686 München, Mathunistr. 3

*Allen Schönfeldern in nah und fern frohe Weihnachten und ein gesundes 2001 wünscht*

*Ingeborg Gerlach  
Am Bahnhof 17, 31167 Bockenem*

**SCHÖNVALDAU**

Zum 95. Geb. am 18. 1. 01 Frau Klara KLEMM, in 30926 Seelze, Beethovenstr. 30  
Zum 80. Geb. am 4. 12. 00 nachträglich Herrn Heinz KNOBLOCH, in 01728 Possendorf, Ferdinand-v.-Schill-str. 26  
Zum 80. Geb. am 4. 12. 00 nachträglich Herrn Heinz KNOBLOCH, in 01728 Possendorf, Ferd.-v.-Schill-Str. 26  
Zum 79. Geb. am 14. 12. 00 Frau Irmgard MÜLLER geb. Geisler, in 37186 Moringen, Milteldorfstr. 16  
Zum 79. Geb. am 17. 1. 01 Herrn Helmuth FORNFEIST (Neu-Stechow), in 49525 Lengerich, Brandenburger Str. 7

**SEIFERSDORF**

Zum 80. Geb. am 20. 11. 00 nachträglich Frau Erna ZIEBARTH geb. Fiebig, in 53271 Siegburg, Roemerstr. 9

**STEINSDORF**

Zum 86. Geb. am 10. 1. 01 Frau Ruth ENDER, in Unteraichen, Meisenweg 16  
Zum 75. Geb. am 29. 12. 00 Frau Ruth EICKHOFF geb. Schröter, in 24939 Flensburg, Am Lachsbad 15  
Zum 71. Geb. am 8. 12. 00 nachträglich Herrn Manfred JANECK, in 90459 Nürnberg, Beilngießer Str. 67

**STRAUPITZ**

Zum 79. Geb. am 30. 12. 00 Frau Else SCHACH, in 31688 Nienstadt, Knobbenallee 25  
Zum 78. Geb. am 10. 1. 01 Frau Dora URODA geb. Hanke, in 40699 Erkrath, Am Korresberg 3  
Zum 77. Geb. am 10. 1. 01 Frau Dora Uroda geb. Hanke, in 40699 Erkrath, Karlstr. 5

**TIEFHARTMANNSDORF**

Zum 90. Geb. am 6. 1. 01 Frau Hilde MÜLLER geb. Lienig, in 33619 Bielefeld, Prenzlauer Str. 13  
Zum 88. Geb. am 21. 12. 00 Frau Helene SEEFELD geb. Seidel, in 57392 Schmallenberg, Obringhauser Str. 36  
Zum 87. Geb. am 1. 1. 01 Herrn Georg GLIER, in 40489 Düsseldorf, Arnheimer Str. 89  
Zum 83. Geb. am 11. 1. 01 Herrn Alfred BRUCHMANN, in 31622 Heemsen, Lichtenmoor 26  
Zum 80. Geb. am 29. 12. 00 Herrn Oskar KINDLER, in 21762 Otterndorf, Bahnhofstr. 14  
Zum 78. Geb. am 3. 1. 01 Frau Hildegard STRUCK geb. Klose (Oberdorf), in 58313 Herdecke, Westender Weg 34  
Zum 78. Geb. am 10. 1. 01 Frau Hildegard BEJBOCKS geb. Hainke, in 33611 Bielefeld, Hohes Feld 40 a  
Zum 78. Geb. am 13. 1. 01 Herrn Helmuth KINDLER (Oberndorf), in 21762 Otterndorf, Sophienstr. 1

Zum 78. Geb. am 17. 1. 01 Frau Irmgard FRIEMELT, in 31638 Stöckse, Zum Heidberg 9  
Zum 75. Geb. am 4. 12. 00 nachträglich Frau Meta KREUPT geb. Hielscher, Dominium, in 94032 Passau, Lindenthal 14

Zum 74. Geb. am 3. 12. 00 nachträglich Frau Irmgard JESSE geb. Höher, Ratschin, in 66500 Hornbach, Schmalscheidstr. 6

Zum 74. Geb. am 6. 12. 00 nachträglich Frau Liesbeth LANGNER geb. Kanbach, in 33607 Bielefeld, Am großen Holz 30

Zum 73. Geb. am 21. 12. 00 nachträglich Frau Helga KRAUSE, Wwe. v. Erich K., in 06712 Zeitz, Kantstr. 12

Zum 73. Geb. am 25. 12. 00 Frau Sigrid LIEBS, Ehefr. v. Reinhard L., in 58099 Hagen, Letterhausstr. 50

Zum 72. Geb. am 7. 12. 00 nachträglich Frau Elli BISCHOFF geb. Antonacci, in 48565 Steinfurt, Blocktor 14

Zum 72. Geb. am 1. 12. 00 nachträglich Frau Inge FRIEBE, Ehefr. v. Siegf. F., in 51061 Köln, Thulweg 54

Zum 72. Geb. am 17. 12. Herrn Siegfried FRIEMELT, in 31582 Nienburg, An der breiten Riede 1

Zum 72. Geb. am 5. 12. 00 nachträglich Herrn Alfred HERBST, in 61276 Weilrod, Lindenstr. 2

Zum 72. Geb. am 20. 1. 01 Frau Inge ZINGEL, in 02828 Görlitz, Scultetusstr. 35

Zum 71. Geb. am 27. 12. 00 Frau Rosemarie BRÜNNER geb. Liebs, in 22393 Hamburg, Goppeltweg 24

Zum 70. Geb. am 21. 12. 00 Herrn Emil GEISLER, Ratschin, in 33719 Bielefeld, H.-Heine-Str. 10

Zum 65. Geb. am 2. 12. 00 nachträglich Herrn Kurt GROPENGIESSER, Ehem. v. Trudel G. geb. Kleinert, in 47139 Duisburg, Friedr.-Ebert-Str. 198

Zum 65. Geb. am 21. 12. 00 Frau Margarete NAUMANN geb. Barg, in 09227 Dittersdorf

Zum 65. Geb. am 26. 12. 00 Herrn Siegfried PÄTZOLD, in 91126 Schwabach, Fröbestr. 4

Zum 65. Geb. am 26. 12. 00 Herrn Werner PÄTZOLD, in 92318 Neumarkt, Rennbühlweg 27

Zum 60. Geb. am 3. 12. 00 nachträglich Herrn Siegfried WALTER, Sohn v. Adolph-Martha, in 98673 Eisfeld, Coburger Str. 34

*Allen meinen Tiefhartmannsdorfern und Ratschinern wünsche ich ein gesegnetes Weihnachtsfest und ein gutes Jahr 2001! Ich bitte wieder um Ihr Verständnis, wenn ich die persönlichen Grüße fast ganz einstellen muß, aber ich denke natürlich an alle!  
Herzlichst,*

*Ihre und Eure Helene Ludwig*

**ULBERSDORF**

Zum 90. Geb. am 11. 1. 01 Frau Anna SEMPER, in 48488 Emsbüren, Oewelgönne 1

Zum 90. Geb. am 17. 1. 01 Frau Margarete RUDOLPH, auch Modelsdorf, in 16259 Neumädewitz, Dorfstr. 3

Zum 78. Geb. am 13. 12. 00 nachträglich Frau Gerda JÄSCH, in 31177 Harsum, Katharinenstr. 11

Zum 76. Geb. am 21. 12. 00 Frau Helga WITEK geb. Scholz, in PL 59-930 Piensk, Woj Jelenia Gora Zarka nad Nysa 21

Zum 72. Geb. am 8. 1. 00 Frau Hildegard TROELENBERG geb. Marschler, in 31139 Hildesheim, Helmut-Hesse-Str. 18

**ÜBERSCHÄR**

Zum 85. Geb. am 9. 1. 01 Frau Martha GENÄHR, in 24960 Glücksburg, Kurlandstr. 1 c

**WILHELMSDORF**

Zum 85. Geb. am 29. 12. 00 Frau Erika LANGNER geb. John, in 49429 Visbek i. O., Kampstr. 11

Zum 82. Geb. am 20. 12. 00 Frau Meta LIEBERT geb. Hoberg, in 64319 Pfungstadt, Sudetenstr. 7

Zum 77. Geb. am 24. 12. 00 Frau Betty DRESCHER geb. Conrad, in 51379 Leverkusen.  
Zum 71. Geb. am 26. 11. 00 nachträglich Frau Hildegard BARTKO geb. Weikert, in 01847 Rathewalde, Schulweg 2

Zum 71. Geb. am 9. 1. 01 Frau Eva STIENHÖVER geb. Roericht, in 33397 Rietberg, Neuenkirchener Str. 229

Zum 65. Geb. am 6. 12. 00 nachträglich Frau Ruth DILLING geb. Scholz, in 57223 Kreuztal, Astenweg 15

Zum 65. Geb. am 4. 12. 00 nachträglich Frau Bärbel MÜLLER geb. Kriebel, in 57271 Hilchenbach, Schillerstr. 7

*Allen Wilhelmsdorfer und Ulbersdorfer Heimatfreunden wünsche ich ein frohes Weihnachtsfest und ein glückliches neues Jahr*  
*Betty Drescher*

**WITTGENDORF**

Zum 96. Geb. am 27. 12. 00 Herrn Hellmuth SEIFERT, in 58511 Lüdenscheid, Brunestr. 16

Zum 76. Geb. am 5. 1. 01 Frau Ruth SCHEFFLER geb. Seifert, Moschendorf, 09246 Pleiße, Hohensteiner Str. 21

**WOLFSDORF**

Zum 70. Geb. am 12. 1. 01 Herrn Erhard WEISS, in 33611 Bielefeld, Stapelbreite 37

**WOITSDORF**

Zum 99. Geb. am 23. 12. 00 Frau Emma WOLF, in 56179 Vallendar, Theodor-Heuss-Str. 48

Zum 80. Geb. am 6. 1. 01 Herrn Helmut ROSEMANN, in 59439 Holzwickede, Landweg 35

Zum 75. Geb. am 20. 1. 01 Frau Erna RÖHL geb. Kindler, in 84069 Schierling, Waldstr. 3

Zum 71. Geb. am 16. 1. 01 Frau Irma BECKER geb. Bachmann, in 41063 Mönchengladbach, Adolf-Wagner-Str. 17

Zum 70. Geb. am 12. 1. 01 Herrn Erhard WEISS, in 33611 Bielefeld, Stapelbreite 37

Das seltene Fest der Diamantenen Hochzeit feiert am 25. Dezember 2000 das Ehepaar Artur KNAPPE und Frau Emma geb. Seliger (aus Lobendau). Noch viele gesunde und friedliche Jahre wünschen alle Woitsdorfer und Lobendauer.



**Schlesische  
Weihnachtsgeschichten**  
von Rotraud Schöne  
**DM 19,80**  
Zu beziehen über Ihre  
**GOLDBERG-HAYNAUER  
HEIMATNACHRICHTEN**

# Geschichten aus meiner Kindheit

## Fast ein Krimi

Es war in der Vorweihnachtszeit, Mitte der zwanziger Jahre. Wie es in Bürgerhäusern damals üblich war, hatten wir auch ein sogenanntes »Gutes Zimmer«. Das war eine Stube, die nur zu besonderen Feier- oder Festtagen benutzt wurde. Neben unserer guten Stube war nur von einem Vorhang getrennt ein kleiner Raum, ein Alkoven, in dem ein Bett, Stuhl und Kleiderschrank standen. Das war unser Gäste-schlafraum. Dann befanden sich dort noch, ebenfalls von dem Flur im ersten Stockwerk ausgehend, unsere Schlafzimmern. Im Erdgeschoß waren Wohnzimmer, Küche und Geschäftsräume, im angebauten Seitengebäude war die Schlosser- und Elektrowerkstatt meines Vaters.

Weihnachten stand vor der Tür und unsere gute Stube wurde für die Festtage wieder aufgeschlossen. Vater hatte schon eine große Tanne in eine Ecke des Zimmers gestellt und mein Bruder sollte nun die Lichterkette daran installieren. Dem Zeitgeschmack entsprechend waren es kleine, bunte Lämpchen in Form von Vögeln und Blumen. Ich fand das damals wunderschön. Mein Bruder nahm also seinen Werkzeugkasten und ging hinauf um die Lichter anzubringen. Meine Schwester und ich wollten dann gleich nachher den Baum mit Lametta, Kugeln und Zuckerzeug schmücken. Creme- und Geleeringe wie auch gefüllte silberumwickelte Schokoladentannenzapfen hatte Mutter schon eingekauft. Den anderen Baumschmuck hatten wir im Vorjahr sorgfältig verpackt und in einem Karton aufbewahrt. Der wurde nun wieder hervorgeholt. Höchstens ein Päckchen Lametta wurde neu dazugekauft. Wir nahmen also alles Erforderliche und gingen hinauf in die Weihnachtsstube. Unser Hund Rolf, ein Mischling aus Schäferhund und Schnauzer, mußte natürlich auch dabei sein.

Herbert, unser Bruder, war gerade mit seiner Installation fertig, ließ aber seinen Handwerkskasten stehen, weil er später noch etwas reparieren wollte. Meine Schwester und ich machten uns nun an die Arbeit. Unter fröhlicher Plauderei schmückten wir liebevoll den Tannenbaum. Rolf lief des öfteren in den Alkoven und schnüffelte unter dem Bett herum. Er ließ sich immer nur schwer zurückrufen. Aber wir hatten an nichts Böses dabei gedacht. Als wir fertig waren und alle Sachen schön auf dem Baum verteilt hatten, packten wir die umherliegenden Verpackungsreste zusammen und gingen wieder hinunter. Die Tür schlossen wir nun ab.

In einer Nische unter der Treppe war die Kellertür. Dort war Mutter damit beschäftigt, Äpfel in eine Wanne zu füllen. Dabei hörte sie neben dem Apfelpoltergeräusch noch etwas anderes, nämlich ein schleichendes Geräusch auf der Treppe. Ehe ihr bewußt wurde, daß wir Kinder es nicht sein konnten, weil wir ja schon heruntergekommen waren und sonst niemand mehr im Haus wohnte, hörte sie die eilenden Schritte schon im Hausflur. Als sie schnell nachsah, erblickte sie nur noch ein Bein, das aus der Haustür verschwand. Sie lief rasch hin-

terher, aber auf der Straße war schon niemand mehr zu sehen. Der unerwünschte Besucher mußte demnach gleich in einem der Nachbarhäuser verschwunden sein.

Als sie mit Vater nach oben ging, sahen sie die Bescherung. Die Tür zur guten Stube war aufgebrochen worden. Das Werkzeug dazu war ja bequemerweise im Zimmer vorhanden.

Nun konnten wir uns im Nachhinein auch das merkwürdige Verhalten unseres Hundes erklären. Er hatte den fremden Besucher unter dem Gästebett gewittert. Daß Rolf nicht gebellt hatte, konnten wir uns nur damit erklären, daß er den Mann unter dem Bett kannte. Wenn ein Fremder auch nur die Haustür öffnete, schlug unser Hund normalerweise sofort an.

Zu unserem Glück mußte der Dieb ohne Beute abziehen. Geschenke, auf die er es wohl abgesehen hatte, waren noch keine in der Stube untergebracht gewesen und Geschirr oder Gläser waren sicher nicht das Ziel seines Beutezuges.

Meine Eltern hatten wohl einen Verdacht, wer es gewesen sein könnte, aber da nichts gestohlen wurde, verzichteten sie auf weitere Nachforschungen. Der verhinderte Dieb hat es auch nicht mehr ein zweites Mal versucht. Bei der Schnüffelei unseres Hundes hat er bestimmt Blut und Wasser geschwitzt vor Angst, entdeckt zu werden. Und wir Kinder haben seitdem immer erst unter das Bett gesehen, wenn wir in unsere »gute Stube« gegangen sind.

**Margot Saß**

Knappenweg 44, 31275 Lehrte  
(früher Haynau)



Westdeutscher Rundfunk:

Vorschau auf die Sendung

### Alte und neue Heimat

sonntags von 9.20 bis 10.00 Uhr  
auf WDR 5

Redaktion: Gudrun Schmidt

**17. Dezember 2000:** Begegnungen in Lettland: Auf einer Reise in die Vergangenheit von Marion von Haaren.

**24. Dezember 2000 (Heiligabend):** Eine Stätte der Gnade: Der Muttergottesberg in Grulich ist 300 Jahre alt, von Sebastian Fikus.

**25. Dezember 2000 (1. Weihnachtstag):** Em's Kreppla geschoart, Weihnachtliches und Heimatliches.

**26. Dezember 2000 (2. Weihnachtstag):** „Verzähle wie drhem!“, die Banater Schwaben in Wien, von Franz Heinz.

**31. Dezember 2000 (Silvester):** Die schweigenden Glocken: Ganz Albendorf wartet auf ihr Läuten, von Erika Kip.

**1. Januar 2001 (Neujahr):** Schlesien – ein Europa im Kleinen. Was aus der Geschichte gelernt werden kann, von Josef Joachim Menzel.

## Neue Anschriften

### GOLDBERG

CZERNY, Dora 87629 Füssen, Schlagsteinweg 8

HOFFMANN, Bernhard, 01619 Rödeau-Ba-  
bergen, Feldstr. 1

### HAYNAU

FRÖHLICH, Helga (Friedrichstr. 6), 42369  
Wuppertal, Ferd.-Lassalle-Str. 126

### SCHÖNAU a. K.

DIETEL, Hildegard geb. Kammbach (Ring  
56), 23843 Bad Oldesloe, Pillauer Str. 17

ADAM, Johanna (Bolkoplatz 2), 56237 Wir-  
scheid, Hochstr. 3

BACHMANN, Gerhard (Hirschberger Str.  
13-15), 38855 Wernigerode, Bert-Heller-Str. 13

SCHARF, Erich (Ansiedlung 3), 09648 Mitt-  
weida, Lutherstr. 35

BÖTTCHER, Rosemarie geb. Finster (Burg-  
platz 9), 37197 Hattorf am Harz, Angerstr. 7

FURER, Fritz (Ring 30), 37197 Hattorf am  
Harz, Gerhart-Hauptmann-Weg 5, Altenheim  
Stiemerling

GRAPOW, Erika geb. Fritsch (Am Schützen-  
weg 3), 39110 Magdeburg, Stieglitzweg 15

HEIMING, Rudolf (Ring 10), 59494 Soest,  
Grimmelshausenweg 28 b

LÜBBEN, Renate (Ring 26, Tochter v. Erna  
u. Fritz L.), 26133 Oldenburg/Oldenbg., Emma-  
Ritter-Weg 3

JUNGEM Margaretegeb. Strauß (Ring 37),  
39288 Burg, Wilh.-Kur-Str. 13 a

LEDER, Dieter (Ziegelei), 34225 Baunatal,  
Sauerbruchstr. 20

LIENIG, Walter (Ring 27), 99439 Haindorf  
bei Weimar/Thür., Im Dorfe 23

LINDENAU, Rita (Hirschberger Str. 31),  
12589 Berlin, Gütlander Str. 23

ROSS, Käthe (Hirschberger Str. 50), 97084  
Würzburg-Rottenbauer, Würzburger Str. 41, bei  
Gabriele Curtius

SCHNEIDER, Dieter (Goldberger Str. 23),  
04416 Mittweida, Fliederweg 17

HERRMANN, Monika geb. Dienst (Auenstr.  
6), 63739 Aschaffenburg, St.-Martins-Gasse 8

SCHRÖTER, Mariechen geb. Hoffmann  
(Auenstr. 7), 89257 Illertissen, Behringstr. 4

NERGER, Ursula (Ring 37), 39288 Burg b.  
Magdeburg, In der alten Kaserne 6

### ALT-SCHÖNAU

DIEDERICHS, Dora geb. Blasig, Can Oril-  
la/Ontario, L3V 6H3, Grayfhodt Dr. RR 3, Ka-  
nada

### HOCKENAU

ABELING, Irmgard geb. Wirth, 49429 Vis-  
bek, Stöckerberge 17

### KAUFFUNG

HEMPEL, Marianne geb. Alt, 01744 Dippol-  
diswalde, Am Heidepark 2, Wohnung 203

MENDE, hanna, 08371 Glauchau, Am Sport-  
park 2

SCHNEIDER, Karl-Heinz, 37197 Hattorf,  
Fliederweg 12

BEYER, Ingetraud geb. Rothe, 90768 Fürth,  
Graf-Pückler-Limpurg-Str. 77, Fritz-Rupprecht-  
Altenheim, Haus 1, Zimmer 11

### KONRADSWALDAU

FEIGE, Helmut, 33607 Bielefeld, Dompfaff-  
weg 1

### MARZDORF

WINTER, Dora geb. Schönfelder (Moschen-  
dorf), 47057 Duisburg, Düserstr. 77

### REISICHT

PIRNKE, Georg (Nr. 90), 92331 Lupburg,  
Buchenstr. 1

### STEINBERG

FISCHER, Ursula, 33604 Bielefeld, Spindel-  
str. 107

### TIEFHARTMANNSDORF

STÜRMER, Annemie, 65719 Hofheim, Taun-  
usblick 4

### WOITSDORF

ZAWIERUCHA, Elli geb. Kuhlig, 19357 Kar-  
städt, Straße d. Friedens 43

† *Unsere Toten* †**HAYNAU**

BÖHM, Erna, 58091 Hagen-Dahl, Zum Bollwerk 13, 8. 6. 00, 88 Jahre  
SCHAEFER, Gertrud, in 36341 Lauterbach, Rudloser Weg 1, am 25.

11. 00, 83 Jahre

**SCHÖNAU a. K.**

WERNER, Hugo (Ehem. v. Ingeborg W. geb. Maiwald), 64732 Bad König, Höhenstr. 45, am 4. 11. 00, 74 Jahre

**ALT-SCHÖNAU**

UMLAUF, Hermann, 48691 Verden, Eichendorffstr. 1, am 17. 10. 00, 61

Jahre

**ADELSDORF**

VÖLKEL, Hildegard geb. Neumann, 31542 Bad Nenndorf, Lehnast 9, am 20. 11. 00, 76 Jahre

**FALKENHAIN**

FRIEDRICH, Erika geb. Feige, 58119 Hagen-Hohenlimburg, Im Spieck 17, am 1. 8. 00, 72 Jahre

**GIERSDORF KRS. GOLDBERG**

KRÜGER, Johannes, 57076 Siegen, Graf-Luckner-Str. 29, am 6. 11. 00, 89 Jahre

**KAUFFUNG**

WANGELIK, Erna geb. Lienig (Tschirnhaus 5), 94060 Pocking, Gerh.-Hauptmann-Str. 1, am 17. 9. 00, 67 Jahre

ZEISIG, Helmut (Hauptstr. 182 u. 191), 90522 Oberasbach, Stettiner Str. 8, am 1. 11. 00, 79 Jahre

SCHINKE, Walter (Tschirnhaus 1), 94051 Hauzenberg, Redling 15, im Mai 2000, 68 Jahre

**KLEINHELMSDORF**

WITWER, Maria geb. Gründel, 33739 Bielefeld, Schröttinghausener Str. 3, am 17. 11. 00, 85 Jahre

**KONRADSWALDAU**

NIXDORF, Andreas, 33609 Bielefeld, Hagenkamp 37, am 1. 11. 00, 58

Jahre

**KREIBAU**

SCHNABEL, Pastor Joachim, 31061 Alfeld, Antonianger 42, Parkresidenz, am 22. 11. 00, 92 Jahre

**PILGRAMSDORF KRS. GOLDBERG**

RADISCH, Inge geb. Neumann, 58513 Lüdenscheid, Fabiolastr. 19, am 19. 10. 00, 66 Jahre

**PROBSTHAIN**

ROTHE, Kurt, 27412 Buchholz, Klaus-Groth-Str. 8, am 12. 11. 00, 80

Jahre

**REICHWALDAU**

KMUCHE, Herbert, 25792 Neunkirchen/Dith., Hauptstr. 41

**REISICHT**

SCHLOMS, Erhard (Nr. 76), 99091 Erfurt, Sofioter Str. 36, am 24. 10. 00, 72 Jahre

**SCHÖNFELD**

BERNHARDT, Heinz, 31249 Hohenhameln, Elberlah 15, am 19. 10. 00, 69 Jahre

**STEINSDORF**

KIRSCH, Lothar, 38440 Wolfsburg, Saarstr. 28, im November 2000, 62

Jahre

**TIEFHARTMANNSDORF**

AUST, Ursula geb. Schrader (Hintergasse, Ehefr. v. Walter A.), 33613 Bielefeld, Theeser Heide 4, am 31. 10. 00, 67 Jahre

ERNST, Gertrud geb. Weissig, 31627 Rohrsen, Kampstr. 64, am 8. 11. 00, 79 Jahre

AUST, Walter, 33613 Bielefeld, Nobelstr. 4 a, am 6. 11. 00, 79 Jahre

KOETKER, Gerda geb. Fornfeist, 49525 Lengerich, Vorlager Damm 57, am 1. 11. 00, 69 Jahre

MOTHES, Werner (Ehem. v. Dora Friebe - Gustav), 51377 Leverkusen, E.-v.-Thadden-Str. 4, am 29. 10. 00, 77 Jahre

WEIST, Paul (Niederdorf), 09337 Hohenstein/E., Oststr. 55 C, am 31. 10. 00, 94 Jahre

**WILHELMSDORF**

DUNTSCH, Else geb. Pratsch, 02923 Hähnichen, Koselser Str. 1, im Okt. 2000, 77 Jahre

**WOITSDORF**

SCHAEUNER, Erhard, 95349 Allendorf, Nr. 22, am 30. 10. 00, 76 Jahre

Ich habe mich über die zahlreichen Telefonate und Briefe anlässlich meines **GEBURTSTAGES**

sehr gefreut und bedanke mich hiermit sehr herzlich für die ausgesprochenen Glückwünsche.

*Irmgard Ungelenk*

31592 Mienburg

### Die Partei der Heimatvertriebenen und Entrechteten – PHE

wünscht allen Landsleuten  
eine schöne Wintersonnenwende und ein gutes neues Jahr.  
**Schlesien Glück auf!**

*Dr. Mathias Weifert*

Bundesvorsitzender

*Erwin Hain*

Stellvertretender Bundesvorsitzender

*Sabine Hain*

Bundesschatzmeisterin

*Werner-Joachim Turba*

Bundesschriftführer

PHE-Geschäftsstelle · Seebergstraße 54 · 99867 Gotha

Tel./Fax 0 36 21 / 2 69 28

Spendenkonto: 750 025 034 · KSK Gotha · BLZ 820 520 20

Herzlichen Dank allen Heimatfreunden und Bekannten für  
die Glückwünsche zu unserer

**GOLDENEN HOCHZEIT**

*Georg Rüffer u. Mariechen* geb. Gielnik

Herzlichen Dank sagen wir allen, die uns zu unserer,  
**GOLDENEN HOCHZEIT**  
mit Glückwünschen und Geschenken erfreuten.

*Siegfried u. Johanna Theodor* geb. Hinke

49393 Lohne, Hoher Weg 4

### »Heimat-Perlen«

Erinnerungen von Gertrud Hagemann / Malkusch

50169 Kerpen 1, Hauptstr. 344  
(früher Kauffung / Schönau / Katzbach)

einschl. Porto DM 20,-

**Herausg.:** H.-D. Bittkau, Zeitungsverlag »Goldberg-Haynauer Heimatnachrichten«, Postfach 68 01 55, 30607 Hannover, Tel. 05 11/58 12 20, Telefax 05 11/9 58 59 58. **Schriftleitung:** Jutta Graeve-Wölbling. — **Erscheinungsweise:** Monatlich 1 x – am 15. — **Anzeigenschluß:** 12 Tage vor Erscheinungsdatum. — **Einsendeschluß:** für Geburtstage und Familiennachrichten **3 Wochen** vor Erscheinen. — **Bestellungen:** Direkt beim Verlag und bei allen Postämtern der Bundesrepublik möglich. — **Bezugsgeld:** Jährlich DM 55,- (einschl. Postzustellgebühr und 7% MwSt.), im voraus zu zahlen. **Anzeigenpreis:** Für die 1spaltige 1-mm-Anzeige DM 1,35 zuzügl. MwSt. **Familienanzeigen:** Für die 1spaltige Anzeige DM 1,20 zuzügl. MwSt. ausgenommen **Werbemittler**, auf Anfrage. — **Konten:** Postgirokonto Hannover 499 233-300 (BLZ 250 100 30) - Hans-Dietrich Bittkau, Hannover, Wilh.-Tell-Str. 2. — **Druck:** Druckerei Wolf GmbH, Isernhagen. — **Beiträge,** die mit dem Namen des Verfassers oder seinen Initialen gekennzeichnet sind, stellen die Meinung des Autors, nicht aber unbedingt die Meinung der Redaktion dar. — **Manuskripteinsendungen:** Ohne Rückporto kann eine Rücksendung nicht erfolgen. — **Abbestellungen:** Nur halbjährlich im voraus zum 30. Juni bzw. 31. Dezember möglich.